

แม่ฟ้าหลวง

湄公河
06/2014 ฉบับที่ 144

งานเทศกาลไทย คุณหญิง ปี 2557

ทะเลสาบเตยฉือ ในอนาคตจะสวยงามยิ่งขึ้น

นิทรรศการศิลปะการจัดสวนแห่งโลกนครชิงเต่า ค.ศ. 2014

ISSN 1671-736C

ISSN 1671-736C



9 771671 736325



中豪商业集团有限公司

บริษัท ZHONG HAO พาณิชย์กรุป จำกัด

中国的昆明 世界的螺蛳湾

คุณหมิงแห่งประทศจีน

หลัวซือวานแห่งโลก



中豪·螺蛳湾国际商贸城是云南省重点工程之一，被列为云南省级重点扶持项目，是“中国—东盟博览会”暨“中国—东盟商务合作区”等一系列展会活动的承载之地，是云南省第一现代物流工程。项目总投资500亿元人民币，是昆明城市发展的新引擎、新名片、新标志，是云南省商贸物流、展示展销、批发零售、集中贸易的重要平台，是昆明特大商贸物流集聚中心、交易中心、物流中心，商贸日均人流超逾30万人以上。

项目总占地5700亩，现有建筑面积约180万平方米，主仓面积约60万平方米。其中，一期市场建筑面积60万平方米，建筑面积150万平方米。汇集了服装、鞋、皮具箱包、鞋包、工艺品、日用百货等28个业态、数千种商品。二期市场总建筑面积4200万平方米，以国际品牌文化城、品牌购物中心、酒店购物中心、国际品牌中心、品牌服装等五大特色业态为中心，汇集百货、皮具箱包、手机通讯、珠宝玉器、美容护肤、民俗文化、鞋帽服饰、茶叶、酒类、酒店用品、五金建材等，商品品类超逾200个大类、20000个品种。二期市场总建筑面积约300万平方米，以国际品牌服饰、国际中西药材连锁、鞋帽服饰3大业态为主，15万人日客流量，与泛亚博览中心CBD、560兆瓦新能源、云南大剧院及城市商务区连接，完整整个国际商贸城板块的产业价值链，提升发展动能。

地址：中国 昆明西郊云南路5151号
电话：0871-67333355
传真：0871-67330008
网址：<http://www.ynzhonghao.com/>

Zhonghao เมื่อการค้าสากลหลัวซือวานเป็นโครงการร่วมสมัยที่สำคัญโครงการหนึ่งของมณฑลยูนนาน ซึ่งบริษัทอาศัยความได้เปลี่ยนทางด้านภูมิประเทศ ทุ่มกำลังก่อตั้งขึ้นบนพื้นฐานทางยุทธศาสตร์แห่งชาติ ว่าด้วย “การบุกเบิกภาคตะวันออกเฉียงใต้ของจีนอย่างชาญฉลาด” และ “ความร่วมมือทางเศรษฐกิจจีน-อาเซียน” โครงการลงทุนรวม 58,000 ล้านบาท เป็นศูนย์นิทรรศการการค้าศูนย์ซื้อขาย และศูนย์กระจายสินค้าสากลขนาดใหญ่เป็นพิเศษ ซึ่งเป็นแหล่งรวมสินค้าชื่อดังและสินค้ายอดเยี่ยมของจีนและของทั่วโลกเพื่อมุ่งสู่ภาคตะวันออกเฉียงใต้ของจีน กับทั้งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เอเชียใต้ และตะวันออกกลาง ปัจจุบันจะมีผู้คนมาศูนย์การค้าในปริมาณมากกว่า 3 แสนคนต่อวัน

โครงการครอบคลุมพื้นที่โดยรวม 2,377 ไร่ วางแผนเป็นเนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 8.1 ล้านตารางเมตร ตลาดหลัก 5.5 ล้านตารางเมตร ในจำนวนนี้ ตลาดรุ่นแรกใช้ที่ดินรวม 358 ไร่ เนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 1.5 ล้านตารางเมตร ได้รวมถึงธุรกิจ 26 จำพวก อาทิ เสื้อผ้า รองเท้า เครื่องหนังกระเป๋าหนัง สิ่งทอ ผลิตภัณฑ์หัตถศิลป์ สรรพสินค้า ฯลฯ โดยมีสินค้านับหลายหมื่นชนิด ตลาดรุ่นที่สอง เนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 2 ล้านตารางเมตร โดยยึดถือเมืองวัฒนธรรมดิจิทัลสากล ศูนย์ช้อปปิ้งการท่องเที่ยว เมือง

ของเครื่องใช้โรงแรม ศูนย์แฟชั่นสากล หอต่างประเทศโพแทสเซียม ซึ่งมีหัวข้อหลัก 5 ประเด็นที่มีเอกลักษณ์ เป็นใจกลาง ได้รวมถึงธุรกิจ 20 จำพวกรวม 2,000 ชนิด อาทิ IT ดิจิตอล เครื่องใช้ไฟฟ้าครัวเรือน โทรคมนาคม มือถือ อัญมณีหยก วัฒนธรรมพื้นบ้าน สินค้าพื้นเมือง ยูนนาน ใบชา ดอกไม้ เครื่องใช้โรงแรม เสื้อผ้าแบรนด์เนม สินค้าจากที่นำเข้าต่างประเทศ ฯลฯ ตลาดรุ่นที่สาม เนื้อที่สิ่งปลูกสร้าง 3 ล้านตารางเมตรโดยยึดถือเฟอร์นิเจอร์ วัสดุก่อสร้างนานาชาติ ยาสมุนไพรนานาชาติ เป็นตัวหลัก สามารถดึงดูดนักท่องเที่ยว 3 หมื่นห้างร้าน 1.5 แสนคนเข้ามาทำการค้าขาย เมืองการค้าสากลหลัวซือวาน เชื่อมติดกับศูนย์เอ็กซ์โปแพนเอเชีย CBD ฐานสำนักงานใหญ่ของบริษัทนำหน้า 500 บริษัท สระใหญ่มีเนื้อที่ 40 ไร่ ย่านการค้าชั้นสูงริมสระ โครงสร้างสายโซ่อุตสาหกรรมของเมืองการค้าสากลได้รับการบูรณาการอย่างสมบูรณ์ หน้าที่บริการถูกยกระดับให้สูงขึ้น ที่ตั้ง 5151 ถนน ง่ายหยุนไป ลู่ นครคุณหมิง สาธารณรัฐประชาชนจีน
Tel 0086-871-67333355
Fax 0086- 871-67330009
E-Mail <http://www.ynzhonghao.com/>

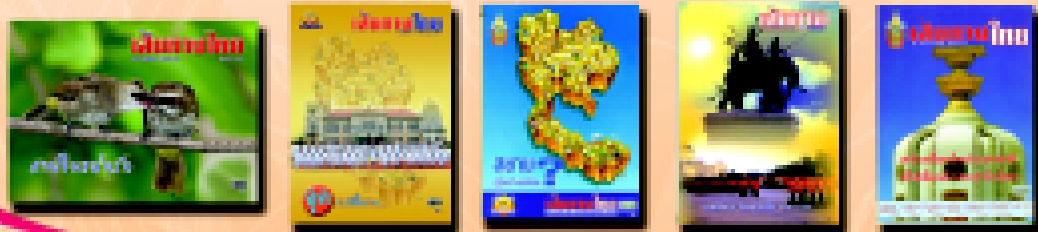


ปีที่ 30

เศรษฐกิจ
เส้นทาง
ECONOMIC OUTLOOK



SENTANGTHAI
เส้นทางไทย



สังคมความรู้ สู่ สังคมความคิด

พัฒนศาสตร์ อื่นๆ การเมือง เศรษฐกิจ สังคม



30 ปี เส้นทาง สร้างผู้นำไทย
สร้างวัฒนธรรมทางความคิด เพื่อสังคมไทย

www.sentangthai.com
www.facebook.com/sentangthai
E-mail : sentangthai@hotmail.com

มอบให้
สมาชิก

SENTANGTHAI
เส้นทางไทย

- 1 ปี 4 ฉบับ 400 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี
- 2 ปี 8 ฉบับ 800 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี และ Pocket Book 1 เล่ม ทุ้ของสิ้นแผ่นดิน สิ้นชาติ
- 3 ปี 12 ฉบับ 1,000 บาท ภาษี ผิดสารแม่ไก่ 1 ปี, Pocket Book 1 เล่ม และกระเป๋านกสารอย่างดี

ชื่อ _____

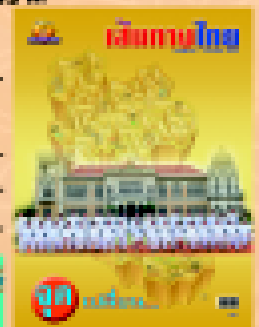
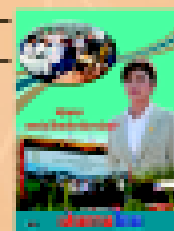
วันเกิด _____ / _____ / _____

ที่อยู่ : ที่ทำงาน _____

บ้าน : _____

Tel : Fax or-mail : _____

- บริษัทธนาคารมีเดียจำกัด เส้นทาง จำกัด (โปรดสงวนเงิน)
 - โยนวิณชัชวาลย์ บริษัท เส้นทาง จำกัด ธนาคารกรุงไทย สาขาหัวหมาก
บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 0 0 1 - 0 - 1 4 9 2 0 - 0
- ติดต่อสอบถามขอสมัครสมาชิกได้ที่คุณสมภาริณี พาณจิว



สมัครทันที
รับส่วนลดพิเศษ

สมัครด่วน

Tel : 006-441-6856

Fax : 0-2379-4488-9

บริษัท เส้นทาง จำกัด

187 ถนนศรีนครินทร์ แขวงหัวหมาก เขตบางนา กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0-2379-4488-5 แฟกซ์ 0-2379-4488-9

หน่วยงานกำกับดูแล

สำนักงานสวนพฤกษศาสตร์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์

จัดทำโดย

สำนักงานสวนพฤกษศาสตร์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์

การจัดพิมพ์เผยแพร่

สำนักงานนิเวศสวนมน้ำใส

หัวหน้าทีมปรึกษา

นายจ้าว จิน นายท้าว เทวรินทร์

ทีมปรึกษา

นายเชวน ทวีฉาย นายท้าว ชูเช็ง

นายจาง รุ่ยฉาย นายท้อ เตลือนัน

พอ.สำนักงาน

นางท้อ เซียน

รองพอ.สำนักงาน

นายท้าว เจียนซู นางท้าว จังปอ นายเชียน ทูซิง นายท้าว เจียง

บรรณาธิการใหญ่

นายท้าว ทอน

หัวหน้าสำนักงานของบรรณาธิการ

นายท้อ เจียงอู๋

ผู้คุมงานของบรรณาธิการ

นายท้อ เต๋อ

รองหัวหน้าของบรรณาธิการ

นางจ้าว เต๋อฮัน

บรรณาธิการภาษาจีน

น.ส. เจิน ชานเสื่อ

บรรณาธิการภาษาไทย

อรรชง จิระนคร นายท้าว ทวีวีจ้อ

ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย

นางท้าว เมิ่ง น.ส. ซ้อ ฮัน

ผู้คุมงานฝ่ายศิลป์

นายท้อ ทวีวน

ผู้คุมงานเว็บไซต์ ผู้ช่วย

นายจาง ไค่วอวี นายจาง จุ้นทง

รองหัวหน้าเว็บไซต์

นายท้อ ท้าว

บรรณาธิการเว็บไซต์

นายท้อ เทวรินทร์ จ้าว เต๋นเจียน

จัดทำโดย

นายเจิน ทง นายโจว เต๋อฝิง

กองบรรณาธิการ

นางจู้ เตลื้อ นางวัง เตว้อทอน

แปลภาษา

สถาบันภาษาเอเชียแอฟริกา

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง

กองบรรณาธิการ

ชั้น 4 อาคารสำนักงานสวนพฤกษศาสตร์สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ 577 ถนนวงแหวน

ด้านตะวันตก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน

โทร.จีน: โทรสารของบรรณาธิการ 86-871-64112965

โทร.สำนักงานนิเวศสาร 86-871-64101644

โทร.ฝ่ายจัดทำโดย 86-871-64101727

รหัสไปรษณีย์ 650034

รหัสนิเวศสารประเทศจีน CN53-1177/G2

รหัสนิเวศสารสากล ISSN1671-7260

จัดจำหน่ายในประเทศไทย - ไทย ฯลฯ

รหัสตีพิมพ์สำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน : 64-34

ออกจำหน่าย วันที่ 5 ของทุกเดือน

Http นิตยสาร : //www.rivermk.com

E-mail นิตยสาร : ynmeigonghe@163.com

ตัวแทนจัดทำโดยในประเทศไทย

บริษัท เส้นทาง จำกัด

โทรศัพท์ 66(0) -2379-4490-5

โทรสาร 66(0) -2379-4498-5

E-mail sentang9999@hotmail.com

สารบัญ

目录 ฉบับที่ 144 06/2014

五刊特稿
รายงานพิเศษ



04 นักศึกษาในยุคปัจจุบัน น่ารัก เชื่อถือได้ น่านับถือ และมีความสามารถ

今三三三
กิจกรรม

10 นิทรรศการศิลปะการจัดสวนแห่งโลกนครชิงเต่า ค.ศ. 2014

二五五
ความพิเศษของจีน

14 ทำเรือเทียนจิน



16 ด้านพรมแดนเหยงเจียง

18 ด้านพรมแดนฝยหน่า



七彩云南
ยูนิแวนิตีเมมเบอร์

20 งานออกร้านการค้าชายแดนและการท่องเที่ยวลีสองพันนา ครั้งที่ 17

23 หยีเหลียง : นิคมอุตสาหกรรมแถบกุ๋ดอย

26 ว่านเจียวาว : หมู่บ้านอันดับหนึ่งแห่งดอกขาป่ายูนนาน

28 งานสัมมนาทัศนศิลป์กับชีวิตสุขภาพ

美丽春城·幸福昆明
เมืองใบไม้ผลิแสนงาม คุณหมิงแห่งความผาสุก

30 阅读昆明 温故知新——序《昆明读城记》

32 “เมืองใบไม้ผลิแสนงาม คุณหมิงแห่งความผาสุก” สื่อมวลชนชั้นนำร่วมตัวที่คุนหมิง

35 ทะเลสาบเตียนฉือในอนาคตจะสวยงามยิ่งขึ้น

三五博览
สารสนเทศเมืองไทย



38 งานเทศกาลไทย คุนหมิง ปี 2557

เอเยนต์จัดทำโฆษณาในประเทศจีน : บริษัท เผยแพร่วัฒนธรรมยูนนานอินเจ้อ จำกัด
เอเยนต์การค้าอินเทอร์เน็ต : บริษัท เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimani คุนหมิง จำกัด
โทรศัพท์และโทรสารสำนักงานบริษัท : 86-871-64668646 โทร.ฝ่ายจัดทำโฆษณา : 86-871-64668646
เว็บไซต์ http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ12557e@live.cn

神奇的泰国
มหัศจรรย์ประเทศไทย

41 ความใกล้เคียงกันทางภาษา เป็นรากฐานที่สำคัญของความสัมพันธ์
ที่ดีเป็นพิเศษระหว่างประเทศจีนกับประเทศไทย



聚焦东盟
จุดโฟกัสอาเซียน

42 การหลอมรวมทางวัฒนธรรมเป็นพื้นฐานสำคัญของความสัมพันธ์
ระหว่างประเทศจีนและอาเซียน

46 เร่งพัฒนารูปแบบใหม่ของเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียน

名震中外
สถาบันอุดมศึกษาชั้นนำของจีน

48 มหาวิทยาลัยหัวฮั่น



历史文化
ประวัติศาสตร์วัฒนธรรม

50 ไปดูวิถีชีวิตชาวฮากกาที่หลงเหยียน

旅游世界
โลกแห่งการท่องเที่ยว

54 ภูเขาสู่มู่



民族风情
วัฒนธรรมประเพณีแห่งชนเผ่า

56 ประเพณี “ทุบเจ้าบัว” และการฟ้อนรำในงานแต่งงานชนเผ่าฮานี

为您服务
กิจลัมมิบริการ

58 ผัก 6 ชนิดที่ช่วยให้หุ่นสวยเปรียวเร็วทันใจ

学汉语
เรียนภาษาจีน

60 ห่อเกี๊ยว



泰泰研究随笔
บันทึกการค้นคว้าเรื่องไท-ไทย

64 ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม
เล่มที่หนึ่ง” (2)



杨颖 中国女演员 CFP 图

主管
中华人民共和国国务院新闻办公室

主办
云南省人民政府新闻办公室

编辑出版
《湄公河》杂志社

总顾问 赵金 卯稳国
顾问 宣宇才 蔡春生
张瑞才 李联斌
社长 李茜
副社长 郭建初 吴静波 田虎青 海江
总编辑 杨云
总编室主任 禹正玉
编辑总监 李可
编辑部副主任 赵萱
中文编辑 陈灿霞
泰文译审 谢远章
邱有志
翻译 北京外国语大学亚非学院
泰文编辑助理 蔡梦 施雁
美术总监 石 M
网络总监 张守义 总监助理 张俊宏
网络部副主任 李涛 编辑 李文君 赵艳娟
发行 陈龙 邹和平
编务 陆蕊 汪伟云

地址 中国云南省昆明市环城西路 577 号

编辑部电话 86-871-64112965(传真)

办公室电话 86-871-64101644

发行部电话 86-871-64101727

邮编 650034

Http: //www.rivermk.com

E-mail: ynmeigonghe@163.com

发行范围: 国内外公开发行

邮发代号: 64-34

出版日期: 每月五日

国际标准刊号: ISSN 1671-7260

国内统一刊号: CN53-1177/G2

广告经营许可证号: 5300004000094

印刷: 昆明富新春彩色印务有限公司

泰国发行代理: 泰国展望杂志

电话: 66(0)-2379-4490-5

传真: 66(0)-2379-4498-9

E-mail: sentang99999@hotmail.com

定价: RMB10 50 元

国内广告总代理: 云南恩泽文化传播有限公司
网络商务代理: 昆明艾玛尼网络科技有限公司
办公室电话: 86-871-64668646 (传真) 广告部电话: 86-871-64668646
http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn 邮编: 650034

นักศึกษาในยุคปัจจุบัน น่ารัก เชื่อถือได้ น่าับถือ และมีความสามารถ

当代大学生是
可爱、可信、可贵、可为的

在五四青年节这个属于青春的节日，中国国家主席习近平来到北京大学考察。习近平代表党中央，向全国各族青年致以节日问候，向全国广大教育工作者和青年工作者致以崇高敬意。

ในวันเยาวชน 4 พฤษภาคม ซึ่งถือว่าเป็นเทศกาลเยาวชนของจีนนี้ นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดี

จีนเดินทางไปดูงานที่มหาวิทยาลัยปักกิ่ง นายสี จิ้นผิง ได้กล่าวทักทายในวันเทศกาลพิเศษต่อบรรดาเยาวชนทุกคนเผ่าทั่วประเทศในฐานะเป็นตัวแทนส่วนกลางของพรรค และแสดงความนับถืออย่างสูงสุดซึ่งต่อผู้ที่ทำงานด้านการศึกษาและงานเยาวชนทั่วประเทศ เขาเน้นย้ำว่า ค่านิยมหลักเป็นตัวบรรจซึ่งความปรารถนาแห่งจิตวิญญาณของประชาชาติและประเทศชาติ เป็นพลังที่ยั่งยืนที่สุดและลึกซึ้ง



นายสี จิ้นผิง สนทนากับผู้ท่องบทกลอนในงานชุมนุมรำลึกเหตุการณ์ 4 พฤษภาคม
习近平在校园观看北大师生纪念五四运动95周年青春诗会时同朗诵者亲切交谈

ที่สุด เยาวชนทั่วหน้าต้องหมั่นเพียรศึกษา เกร็งครัด
ในศีลธรรม รู้ผิดรู้ถูก ซื่อสัตย์สุจริตโดยเริ่มปฏิบัติ
ตั้งแต่บัดนี้และเริ่มจากตัวเองก่อน เพื่อให้ค่านิยมหลักของสังคมนิยมกลายเป็นหลักพื้นฐานที่
ต้องปฏิบัติตามของตนเอง พร้อมทั้งพยายามกระทำ
ตนเป็นแบบอย่างในการเผยแพร่ค่านิยมดังกล่าวให้
แพร่หลายในสังคม พยายามสรรค์สร้างชีวิตหลัก
สี่ล้านของตนเองท่ามกลางการปฏิบัติจริงที่ยิ่งใหญ่
ในการบรรลุซึ่งความฝันของจีน

นายสี จิ้นผิง เดินตามถนนสายเล็กๆ ในมหา-
วิทยาลัยเข้าสู่ลานหญ้าสวนจิ้งหยวน ณ ที่นั้น กำลัง
จัดกิจกรรม “งานชุมนุมบทร้องรำลึกการครบ
รอบ 95 ปี เหตุการณ์ 4 พฤษภาคม มหาวิทยาลัย
ปักกิ่ง : เยาวชนกับความฝันของจีน ความรู้สึกที่
แท้จริงของเหตุการณ์ 4 พฤษภาคม” เมื่อบรรดา
ครูและนักศึกษาเห็นท่านประธานาธิบดีก็ปรบมือกัน
อย่างครึกครื้น นายสี จิ้นผิง เดินมาที่ท่ามกลางพวก
เขา บรรดาครูและนักศึกษาในชุดนักศึกษาในสมัย
เหตุการณ์ขบวนการ 4 พฤษภาคม ได้ทอบบท
กลอน “รับฟังเยาวชน” ซึ่งแต่งขึ้นมาเอง และกลอน
“ชื่นชมเยาวชน : ฉางซา” ซึ่งแต่งโดยเหมาเจ๋อตง ท่าม
กลางเสียงไวโอลินบรรเลงอย่างซ้าๆ สบายๆ นายสี
จิ้นผิง ชื่นชมการทอบบทกลอนที่เต็มไปด้วยอารมณ์
ความรู้ของบรรดาครูและนักศึกษาร่วมกับทุกคน
นายสี จิ้นผิง ได้จับมือและพูดคุยกับครูและนัก
ศึกษา พร้อมทั้งชมว่าการทอบบทกลอนของพวกเขา
สะท้อนให้เห็นถึงความเชื่อมั่นอย่างเต็มเปี่ยม
และได้ถ่ายทอดออกมาถึงความรับผิดชอบต่อประ-
วัติศาสตร์และความภาคภูมิใจที่แรงกล้า หวังว่าพวก
เขาจะก้าวไปพร้อมกับยุคสมัย ทั้งสรรค์สร้างบท



นายสี จิ้นผิง พุดคุยกับบรรดาอาจารย์และนักศึกษาคณะมนุษยศาสตร์มหาวิทยาลัยปักกิ่ง
习近平在人文学院同师生们交流

กลอนตัวอักษรที่งดงาม และสร้างบทกลอนแห่ง
ชีวิตที่ท้องอาจแลงงดงาม

นายสี จิ้นผิง มาถึงศูนย์แลกเปลี่ยนอัจฉริยะ
มหาวิทยาลัยปักกิ่ง โดยได้เข้าร่วมงานเสวนาของครู
และนักศึกษาพร้อมทั้งแสดงปาฐกถาลำคัญ เขา
กล่าวว่า นักศึกษาในยุคสมัยนี้น่ารัก เชื่อถือได้
น่านับถือและมีความสามารถ สายธารแห่งกาลเวลา
ไหลไม่หยุดนิ่ง เยาวชนทุกยุคสมัยล้วนแต่มีโอกาส
และชะตาชีวิตของตนเอง ล้วนแต่ต้องเสาะหาเส้น
ทางของชีวิตและสร้างประวัติศาสตร์ภายใต้เงื่อนไข
ของยุคสมัยที่ตนเองอาศัยอยู่ เยาวชนเป็นตัวชี้วัด
อากาศที่รวดเร็วที่สุดซึ่งเป็นสัญลักษณ์แห่งยุคสมัย
ความรับผิดชอบแห่งยุคสมัยได้มอบให้แก่เยาวชน
เกียรติยศแห่งยุคสมัยเป็นของเยาวชน การรำลึก
ถึงเหตุการณ์ 4 พฤษภาคม ที่ดีที่สุดของบรรดา
เยาวชนทั้งหลาย ก็คือการกล้าที่จะเป็นผู้บุกเบิก
ฟัน ผู้บุกเบิกและผู้เสียสละซึ่งเดินนำหน้ายุคสมัย
ภายใต้การนำของพรรคคอมมิวนิสต์จีน พร้อมทั้ง
ร่วมกับประชาชนทุกคนเฝ้าทั่วประเทศ แบกรับ
ความรับผิดชอบแห่งประวัติศาสตร์ ทำให้จิตวิญญาณ
แห่งเหตุการณ์ 4 พฤษภาคม ส่องแสงแห่งยุคสมัย
ที่ระุดุดตายิ่งขึ้น

นายสี จิ้นผิง กล่าวว่า การสร้างค่านิยมที่ประชาชนทุกคนเฝ้าทั่วประเทศเห็นพ้องกันนั้น เกี่ยวพันกับชะตาชีวิตในอนาคตของประเทศชาติ เกี่ยวพันกับความสงบสุขของประชาชน พวกเราเสนอว่า ต้องปลูกฝังและปฏิบัติตามค่านิยมหลักของสังคมนิยมที่เน้นความแข็งแกร่งมั่นคง ประชาธิปไตยอารยธรรม สมานฉันท์ ดำริส่งเสริมเสรีภาพ ความเสมอภาค ความเที่ยงธรรม การปกครองด้วยกฎหมาย ดำริส่งเสริมการรักษาชาติ เคารพรักอาชีพ ซื่อสัตย์ มิตรจิต โดยฝึกฝนและประพฤติอย่างเคร่งครัด ค่านิยมหลักของสังคมนิยมได้ผนวกรวมความปรารถนา

ค่านิยมของประเทศ สังคมและพลเมืองเข้าไว้ด้วยกัน ทั้งสะท้อนเงื่อนไขเนื้อหาของสังคมนิยม ได้ สืบทอดวัฒนธรรมอันดีงามของจีน อีกทั้งยังได้ รับเอาผลสำเร็จของโลกที่เป็นประโยชน์เข้าไว้อีกด้วย ซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงจิตวิญญาณแห่งยุคสมัย อารยธรรมแห่งประชาชาติจีนสืบทอดมายาวนานหลาย พันปี มีระบบค่านิยมที่มีเอกลักษณ์เป็นของตัวเอง การที่พวกเราดำริส่งเสริมและเผยแพร่ค่านิยมหลักของสังคมนิยม จำเป็นต้องรับเอาส่วนที่เป็นประโยชน์จำนวนมากในอารยธรรมนี้เข้ามาใช้ มิฉะนั้นแล้วก็จะขาดพลังชีวิตและอิทธิพล ต้องสร้างค่านิยม



นายสี จิ้นผิง ไปชมงานท่องบทกลอนรำลึกเหตุการณ์ 4 พฤษภาคมในมหาวิทยาลัยปักกิ่ง
习近平在校园观看北大师生纪念五四运动95周年青春诗会

หลักของสังคมนิยมให้มีความมั่นคงทั่วทั้งสังคม ประชาชนทั้งปวงพยายามร่วมกันใช้การต่อสู้บาก บั่นอย่างต่อเนื่องในการพัฒนาประเทศของพวกเรา ให้แข็งแกร่งมั่งคั่งยิ่งขึ้น เป็นประชาธิปไตยยิ่งขึ้น มีอารยธรรมยิ่งขึ้น สมานฉันท์ยิ่งขึ้น สวยงามยิ่งขึ้น ทำให้ประชาชาติจีนผงาดขึ้นท่ามกลางประชาชาติโลกด้วยท่วงท่าที่เชื่อมั่นในตัวเองยิ่งขึ้นและ เข้มแข็งด้วยตนเองยิ่งขึ้น

นายสี จิ้นผิง เน้นย้ำว่า แนวโน้มค่านิยมของ เยาวชนเป็นตัวกำหนดทิศทางค่านิยมของทั้งสังคม ในอนาคต ในขณะที่เยาวชนก็อยู่ในช่วงการก่อร่าง

และสร้างค่านิยม ซึ่งการหล่อหลอมค่านิยมในช่วง เวลานี้ไว้ให้ดีนั้นเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่งยวด สิ่งนี้ก็ เหมือนกับการติดกระดุมเม็ดเดียว หากเม็ดแรกติดผิด กระดุมเม็ดที่เหลือก็ล้าวนแต่ต้องติดตามไปทั้งหมด กระดุมของชีวิตเราต้องติดให้ถูกตั้งแต่เริ่มต้น การ หล่อหลอมค่านิยมหลักไม่ใช่สิ่งที่จะทำให้สำเร็จภายใน หนึ่งวัน ต้องยึดมั่นในหลักจากง่ายไปยากและจาก ใกล้ไปไกล พยายามเปลี่ยนข้อกำหนดของค่านิยม หลักให้กลายเป็นกฎการประพฤติตนในชีวิตประจำวัน และหล่อหลอมเป็นหลักการความเชื่อที่ตนเองมีความ ตระหนักรู้ที่จะปฏิบัติตามด้วยตนเอง



บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียพู่เอ๋อ จำกัด

Puer Camellia Travel Ltd.

普洱茶花旅行社有限公司



公司总经理吴红燕

普洱茶花旅行社有限公司系属于普洱市思茅区旅游局下属的骨干旅行社。本社拥有一支训练有素的导游队伍，能为客户提供完善优质的服务。本公司华鹰航空票务中心是一家专门从事国内、国际航空客运、航空货运服务的代理销售公司，拥有多套BSP定座系统和自动出票系统，在航空销售市场占有一定的地位。我们将不断提高公司人员素质、完善公司管理，希望成为您事业成功、生活旅游的重要合作伙伴。

บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียพู่เอ๋อ จำกัด เป็นธุรกิจการท่องเที่ยวหลักที่สังกัดกองการท่องเที่ยวเขตซือเหมานครพู่เอ๋อ มณฑลยูนนาน บริษัทของเรา มีบุคลากรด้านมัคคุเทศก์ที่ผ่านการอบรมมาแล้วเป็นอย่างดี สามารถสนองการบริการที่มีคุณภาพสมบูรณ์แบบให้แก่ลูกค้า ศูนย์จัดจำหน่ายตั๋วการบินหัว Ying ของบริษัทเรา เป็นบริษัทเอเยนต์ที่จำหน่ายตั๋วเครื่องบินและบริการการขนส่งสินค้าทางอากาศระหว่างประเทศ โดยมีระบบสำรองที่นั่ง และระบบออกตั๋วอัตโนมัติ BSP หลายชุด ซึ่งมีบทบาทระดับหนึ่งในตลาดจำหน่ายตั๋วการบิน พวกเราจะพยายามยกระดับคุณภาพบุคลากรของบริษัทให้ดียิ่งขึ้น พร้อมกับปรับปรุงการบริหารของบริษัทให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น หวังว่า เราจะมีโอกาสเป็น



หุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญในความสำเร็จด้านการทำกิจกรรมและในการท่องเที่ยวเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคุณ

友好互利 宾客至上
优质服务 信誉第一



มิตรจิตเอื้อประโยชน์แก่กัน ยึดถือลูกค้าเป็นสำคัญ
ให้บริการที่มีคุณภาพ ยึดมั่นความน่าเชื่อถือเป็นอันดับหนึ่ง

ที่ตั้งของบริษัท 联系地址：ชั้นล่างโรงแรมกาวหยวน บ้านเลขที่ 23 ถนนเทรินหมินตงลู่ เขตซือเหมานครพู่เอ๋อ
普洱市思茅区人民东路23号高园酒店一楼

ผู้ติดต่อประสานงาน 联系人：อู๋ หงเอี้ยน (ผู้จัดการใหญ่) 吴红燕 (总经理)

โทร.มือถือ 手机：086-879-2144888 086-879-2145999

โทร.สำหรับติดต่อ 联系电话：086-879-2144888

โทรสาร 传真：086-879-21452000

ใบอนุญาตการประกอบธุรกิจ 经营许可证号：L-YN-CN-13680

รายละเอียดกรุณาเข้าสู่เว็บไซต์ของเรา 详细信息请进入我们的网站：http://www.puereh.com



鼎顺货运
DINGSHUN LOGISTICS

云南鼎顺货运代理有限公司

Yunnan Dingshun Freight Transport Agency Co.,Ltd

云南鼎顺货运代理有限公司响应“国家桥头堡战略”，服务“中国—东盟自由贸易区”。经云南省工商局、中国海关、国家外经贸部、商务部正式批准成立的一级国际货运代理专业公司。

为更好的服务客户，在中国昆明、云南边境口岸、老挝万象、泰国曼谷、缅甸仰光、越南河内、柬埔寨金边都设有办事处，能及时为客户补货，人员、车辆和设备提供过境转关服务。

Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for "China ASEAN free trade zone". Yun Nan Industrial and Commercial Bureau, China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel, vehicle and equipment in frontier ports.

中国昆明、老挝、泰国、缅甸、越南、柬埔寨 货运专线 大型项目配套物流

海运、陆运、空运、国际运输、物资采购 保险代理、单证缮制、代理报关、外汇结算，提供门到门服务

Freight line of China Kunming, Laos, Thailand, Burma, Vietnam, Kampuchea, Large projects logistics.

Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service



Http: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
Customer QQ: 1459997464, 168606284 TEL: 0086-871-68381415
ADD: No.11C Entrance2 Building 7th Xichunyuan
Century Town Kunming Province Yunnan China

网站: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
商务QQ: 1459997464, 168606284 电话: 0086-871-68381415
总部地址: 云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C

นิทรรศการศิลปะการจัดสวนแห่งโลก นครชิงเต่า ค.ศ. 2014

2014 青岛世界园艺博览会开幕

4月25日，2014年青岛世界园艺博览会在青岛市李沧区百果山森林公园开幕。本届世园会以“让生活走进自然”为主题，倡导人与自然和谐相处的绿色发展理念，既强调了园艺源于自然、回馈自然的本底涵义，又延伸了人类生活与自然环境相亲相近、相互影响、相互促进的辩证关系，意在通过公众关注园艺、欣赏

园艺、塑造园艺的共同努力，更加珍爱自然、亲近自然、享受自然。

นิทรรศการศิลปะการจัดสวนแห่งโลกนครชิงเต่า ค.ศ. 2014 จัดขึ้นที่อุทยานโป๋กั๋วชาน เขตหลี่ซาง นครชิงเต่าเมื่อวันที่ 25 เมษายนที่ผ่านมา หัวข้อหลักของนิทรรศการศิลปะการจัดสวนแห่งโลกครั้ง



นิทรรศการศิลปะการจัดสวนแห่งโลกนครชิงเต่าเปิดงานต้อนรับผู้เข้าชม

青岛世园会开园纳客 新华社 图

นี่คือ “ให้ชีวิตก้าวสู่ธรรมชาติ” ส่งเสริมแนวคิดการพัฒนาเชิงสีเขียวที่คนและธรรมชาติอยู่ร่วมกันอย่างกลมกลืน ซึ่งเน้นนัยยะดั้งเดิมที่ว่าศิลปะการจัดสวนมีต้นกำเนิดมาจากธรรมชาติ และให้ประโยชน์คืนกลับสู่ธรรมชาติ และยังขยายความไปถึงความสัมพันธ์แบบพึ่งพาซึ่งกันและกันระหว่างชีวิตมนุษย์กับธรรมชาติแวดล้อมที่มีความใกล้ชิดกัน ส่งผลกระทบต่อกันและส่งเสริมซึ่งกันและกัน โดยอาศัยวิธีที่ประชาชนพยายามร่วมให้ความสนใจ ชื่นชมและสร้างสรรค์ศิลปะการจัดสวน มาทำให้พวกเขารักธรรมชาติ ใกล้ชิด ชื่นชมและได้รับความสุขจากธรรมชาติมากยิ่งขึ้น



พิธีเปิดงานนิทรรศการการจัดสวนฯ
青岛世界园艺博览会开幕 中新社 图

บริเวณอุทยานมีเนื้อที่ทั้งหมด 241 เอเคอร์ โดยแบ่งเป็นโซนที่จัดตกแต่งตามหัวข้อ (ธีมปาร์ค) 164 เอเคอร์ และโซนสัมผัสประสบการณ์ 77 เอเคอร์ โครงสร้างการจัดพื้นที่โดยทั่วไป แบ่งเป็น “2 แกนหลัก 12 สวน” โดย “2 แกนหลัก” ก็คือแกนถนนดอกไม้กับแกนถนนร่มไม้ ส่วน “12 สวน” ประกอบด้วยโซนที่จัดตกแต่งตามหัวข้อ (ธีมปาร์ค) 7 สวน ได้แก่ สวนจีน สวนศิลปะดอกไม้ สวนพีชหญ้า สวนในฝันของเด็ก สวนวิทยาศาสตร์ สวนอุตสาหกรรมอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม และสวนนานาชาติ โซนสัมผัสประสบการณ์มี 5 สวน คือ สวนเทคนิคการทำเกษตรกรรม สวนชา สวนดอกไม้ สวนร้อยบุปผา และสวนเขตภูเขา ในสวนนานาชาติมีสวนที่จัดแสดง 35 สวน จาก 37 ประเทศ และมีหน่วยงานเกี่ยวกับต้นไม้และพันธุ์ไม้เลื้อยนานาชาติมาจัดแสดงด้วย รวมถึงสวนที่จัดร่วมกันของทวีปแอฟริกา 1 สวนกับของอเมริกากลางและอเมริกาใต้ 1 สวน ส่วนภายในสวนจีนมีทั้งหมด 50 สวน และทำให้เกิดปรากฏการณ์ “ห้าทวีปร่วมมหกรรม ประชาชาติจีนสามัคคี” ขึ้น

ด้านการวางแผนเลือกสถานที่ โครงการจัดสร้าง



สวนและการสร้างสรรค์ทัศนียภาพ ได้คำนึงถึงเอกลักษณ์ของนครชิงเต่าและแผนการพัฒนาโดยรวมด้วย โดยเคารพระบบนิเวศน์ตามธรรมชาติ ผสมผสานกับสภาพภูมิศาสตร์ภายในสวนที่เป็นพื้นที่เขตภูเขาและมีพืชพันธุ์ที่เป็นเอกลักษณ์ ลดการทำลายให้น้อยลงและอนุรักษ์ให้มากขึ้น โดยไม่เข้าไปบุกรุกและปล่อยตามธรรมชาติให้มากขึ้น จัดสรรทัศนียภาพให้เหมาะสมโดยอาศัยสภาพภูมิศาสตร์ดั้งเดิมที่มีอยู่ เช่น เขตภูเขา อ่างเก็บน้ำ และพืชพันธุ์ไม้ แสดงให้เห็นถึง “ธรรมชาติ และความน่าสนใจของธรรมชาติ” อย่างเต็มที่ ในด้านการตกแต่งพืชพันธุ์ในสวนยึดหลักการสร้างสรรค์ตามธรรมชาติ อนุรักษ์และใช้ทรัพยากรธรรมชาติและ ความหลากหลายทางชีวภาพให้สมเหตุสมผลมากที่สุด เพื่อจะได้ไม่ทำลายภูเขาและพืชพันธุ์บริเวณโดยรอบ อนุ-



ดอกทิวลิปในสวนฮอลันดาช่วยตกแต่งให้ทัศนียภาพสวยงามยิ่งขึ้น
荷兰展园郁金香扮靓世园会 中新社 图

รักษ์พันธุ์ไม้ 100 กว่าชนิดที่มีอยู่เดิมในภูเขาไปทั่วชั้น ทำให้สวนกลมกลืนเป็นหนึ่งเดียวไปกับธรรมชาติ พันธุ์ไม้ชั้นดีจาก “ทะเล บนบก และอวกาศ” ก็เป็นจุดเด่นของศิลปะการจัดสวนในงานศิลปะการจัดสวนโลกครั้งนี้ด้วย “ทะเล” หมายถึงการจัดแสดงพืชพันธุ์ไม้ทะเลเป็นครั้งแรกในประวัติงานศิลปะการจัดสวนโลก เรือดำน้ำ “Jiaolong” และเรือ



ทิวทัศน์งานนิทรรศการจัดสวนฯ ยามค่ำคืน

夜幕下的青岛世园会园区 新华社 图



บรรดาศิลปินร่ำร้องทำเพลงฉลองการเปิดงานนิทรรศการการจัดสวนฯ
演员在开幕式上庆祝青岛世园会正式开幕 新华社 图

“Dayang No.1” ซึ่งเป็นผลสำเร็จจากการสำรวจวิทยาศาสตร์ทางทะเลก็จะจัดแสดงในบริเวณสวนด้วย ส่วน “บนบก” หมายถึงนอกจากจัดแสดงต้นไม้ดอกไม้ที่เห็นได้บ่อยแล้ว ยังได้จัดแสดงพืชพันธุ์ไม้ชนิดใหม่ๆ พืชพันธุ์ไม้ที่มีความพิเศษ และพืชพันธุ์แปลกๆ ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความหลากหลายทางชีวภาพและพลังสร้างสรรค์ของธรรมชาติ “อวกาศ”



แสดงที่ระลึกนิทรรศการการจัดสวนฯ ก็เริ่มจำหน่ายในนครชิงเต่า
《2014 青岛世界园艺博览会》纪念邮票在青岛首发 CFP 图

หมายถึง “พืชพันธุ์ที่เพาะจากอวกาศ” โดยเฉพาะเป็นพืชพันธุ์ใหม่ สกุลพืชใหม่ พันธุ์กรรมใหม่ๆ ที่มีการเปลี่ยนแปลงลักษณะภายนอกอย่างเห็นได้ชัด

นอกจากนี้งานศิลปะการจัดสวนยังพยายามสร้างสวนดิจิทัล บุกเบิกระบบโทรศัพท์มือถืออัจฉริยะ ให้โทรศัพท์มือถือเป็นเครื่องปลายทาง มีฟังก์ชันต่างๆ เช่น ให้บริการค้นหาแผนที่ดิจิทัล แก่ผู้มาร่วมงาน ประชาสัมพันธ์เส้นทางท่องเที่ยวบรรยายด้วยระบบดิจิทัล แนะนำจุดชมทิวทัศน์ที่เป็นไฮไลท์ และค้นหาสารานุกรมพืช มีการแชร์ในเว็บบล็อก และเกมโต้ตอบปฏิสัมพันธ์ นอกจากนี้ยังมีการจัดกิจกรรมวัฒนธรรมต่างๆ กว่า 3,000 กิจกรรม รูปแบบรายการมีทั้งวาไรตี้ ดนตรี ร้องรำ และการขับลำนำพื้นบ้าน แสดงให้เห็นถึงวัฒนธรรมโลกและวัฒนธรรมหลากหลายชนชาติ เหมาะกับความต้องการของผู้ชมในช่วงอายุต่างๆ ทั้งผู้สูงอายุ วัยกลางคน หรือวัยหนุ่มสาว ให้ผู้ร่วมงานได้สัมผัสศิลปวัฒนธรรมที่มีสีสันอันหลากหลาย พร้อมๆ ไปด้วยกับการดื่มด่ำกับศิลปะการจัดสวนพืชและไม้ดอก



ท่าเรือเทียนจิน

天津港

天津港地处渤海湾西端，位于海河下游及其入海口处，是环渤海华中与华北、西北等内陆地区距离最短的港口，是首都北京的海上门户，也是亚欧大陆桥最短的东端起点。天津港是中国华北、西北和京津地区的重要水路交通枢纽，对外交通十分发达，已形成了颇具规模的立体交通集疏运体系。

ท่าเรือเทียนจินตั้งอยู่ด้านตะวันตกของทะเลบ่อก่ายตอนล่างของแม่น้ำท่ายเหอตรงปากน้ำที่ไหลลงสู่ทะเล เป็นท่าเรือที่มีระยะทางใกล้กับภูมิภาคภาคกลางภาคเหนือและภาคตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศจีนมากที่สุด เป็นประตูทางทะเลของกรุงปักกิ่ง และเป็นจุดเริ่มต้นด้านตะวันออกที่สั้นที่สุดของเส้นทางคมนาคมทางบกที่เชื่อมต่อกับทวีปเอเชียและยุโรป ท่าเรือเทียนจินยังเป็นชุมทางการคมนาคมทางน้ำที่สำคัญของภาคเหนือ ภาคตะวันตกเฉียงเหนือและท้องที่กรุงปักกิ่ง และนครเทียนจินของประเทศจีน การคมนาคมสู่ภายนอกพัฒนาอย่างมากและกลายเป็นระบบคมนาคมแบบสามมิติ ซึ่งเป็นแหล่งขนส่งแหล่งรวมและกระจายสินค้าขนาดใหญ่ เป็นจุดเชื่อมต่อของเส้นทางรถไฟสายหลัก 3 สาย

คือ เส้นทางรถไฟปักกิ่ง-ฮาร์บิน ปักกิ่ง-เซี่ยงไฮ้ และปักกิ่ง-เทียนจิน กับทั้งยังเชื่อมต่อเครือข่ายเส้นทางรถไฟทั่วประเทศ

เมื่อพิจารณาจากตำแหน่งที่ตั้งของท่าเรือเทียนจิน ความต้องการพัฒนาเศรษฐกิจบริเวณโดยรอบประกอบกับสภาพและบทบาทของท่าเรือเทียนจินในระบบขนส่งโดยรวมของประเทศจีนและภูมิภาค ท่าเรือเทียนจินก็ถือได้ว่าเป็นท่าเรือศูนย์กลางสำคัญในบรรดาท่าเรือสำคัญแถบชายฝั่งทะเลของจีนและในระบบขนส่งโดยรวม เป็นจุดเชื่อมต่อสำคัญของเครือข่ายการจราจรสมัยใหม่โดยรวมของกรุงปักกิ่งเมืองเทียนจินและหัวเมืองในมณฑลเหอเป่ย์ เป็นด่านการค้าระหว่างประเทศที่สำคัญ เป็นท่าเรือหลักในการถ่ายโอนขนส่งลำเลียงทรัพยากรพลังงานและวัตถุดิบ



การขนถ่ายวัสดุตู้คอนเทนเนอร์ในท่าเทียบตู้คอนเทนเนอร์ของท่าเรือเทียนจิน
天津港联盟国际集装箱码头进行集装箱装卸作业



ในภาคเหนือและภาคตะวันตกเฉียงเหนือของประ-
เทศจีน เป็นท่าเรือเส้นทางหลักในการขนส่งตู้คอน-
เทนเนอร์ทางภาคเหนือและเป็นท่าเรือสำคัญในการ
พัฒนาโลจิสติกส์สมัยใหม่ การพัฒนาท่าเรือเทียบ
จินจะช่วยรองรับการสร้างสังคมที่มีกินมีใช้อย่าง
สมบูรณ์ในกรุงปักกิ่งและเมืองเทียนจิน รองรับการ
พัฒนากลุ่มเมืองที่ทันสมัย และเป็นผู้นำในด้าน
บริการความทันสมัยในเบื้องต้น และยังช่วยรองรับ
การพัฒนาให้เป็นแบบอุตสาหกรรม ช่วยปรับ-
ปรุงการจัดสรรกำลังการผลิตและเร่งยกระดับการ
ปรับโครงสร้างการผลิตในกรุงปักกิ่ง เมืองเทียนจิน
และมณฑลเหอเป่ย์ รองรับการพัฒนาทางเศรษฐกิจ
และสังคม และการเปิดสู่ภายนอกของกรุงปักกิ่ง
นครเทียนจิน และรองรับการพัฒนาเศรษฐกิจเพื่อ

การนำเข้าและส่งออก การขนส่งพลังงาน วัสดุดิบ
และสินค้าต่างประเทศในเขตภาคเหนือและภาค
ตะวันตกเฉียงเหนือของประเทศจีน

จากการพัฒนาเศรษฐกิจบริเวณโดยรอบของท่าเรือ
ท่าเรือเทียนจินควรมีบทบาทบริการแบบบูรณาการ
ในด้านต่างๆ เช่น การจัดการขนส่ง การลำเลียงและ
การเก็บรักษาสินค้า การถ่ายโอนสินค้า อุตสาหกรรม
บริเวณท่าเรือ โลจิสติกส์สมัยใหม่ การค้าในด้าน
ท่าเรือ การแปรรูปการทัศนทัศน์และการจัดส่งข้อมูล
การขนส่งทางน้ำและข้อมูลตลาด พัฒนาเป็นท่าเรือ
เอกประสงค์ที่ทันสมัยครบวงจร มีอุปกรณ์สมัยใหม่
มีประโยชน์ใช้สอยพร้อมสรรพ มีการดำเนินงาน
ที่มีประสิทธิภาพสูง มีระเบียบและมีการอนุรักษ์
สิ่งแวดล้อม





ด่านพรมแดนหยิงเจียง

盈江口岸

盈江口岸地处云南省西南部，德宏州西北部，西、西南、西北三面与缅甸山水相连，区域从西北 5 号界桩始至西南 39 号界桩，覆盖 9 个边境乡镇。盈江口岸于 1991 年 8 月批准为国家二类口岸，属边境陆路口岸。口岸有公路通往国内外，交通十分便利，成为西南地区通往缅甸的一个重要通道。

ด่านพรมแดนหยิงเจียงอยู่ในอำเภอหยิงเจียง (เมืองล่า) ของแคว้นเต๋อหงซึ่งอยู่ในภาคตะวันตกเฉียงใต้ของมณฑลยูนนาน มีเขตแดนเชื่อมต่อกับประเทศเมียนมาร์ เมื่อเดือนสิงหาคม พ.ศ. 1991 ด่านหยิงเจียงได้รับอนุมัติจากรัฐบาลให้เป็นด่านพรมแดนระดับประเทศประเภทที่ 2 ชนิดด่านพรมแดนทางบก ด่านหยิงเจียงมีทางหลวงเชื่อมโยงทั้ง





ภายในประเทศและต่างประเทศ การคมนาคมสะดวก เป็นเส้นทางสายสำคัญจากภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีนที่เชื่อมไปสู่ประเทศพม่า

นับตั้งแต่เริ่มเปิดใช้ ด้านพรมแดนหยิงเจียงเป็นต้นมาได้กลายเป็นช่องทางเศรษฐกิจและการค้าระหว่างจีนและต่างประเทศ โดยพื้นที่การค้าทางฝั่งพม่านั้นขยายตัวออกไปเรื่อยๆ จากเดิมที่จำกัดอยู่เฉพาะเมืองชายแดน ก็ได้ขยายไปสู่เมืองพะโม่ มิตจีนา อย่างกึ่งของเมียนมาร์ รวมทั้งเมืองเลโตของประเทศอินเดีย ในด้านรูปแบบการค้านั้น การค้าในด่านหยิงเจียงก่อร่างเป็นรูปแบบการค้าใหม่ที่บูรณาการการค้าหลากหลายประเภทและช่องทางเข้าด้วยกัน ทั้งการค้าชายแดน การค้าทั่วไป ความร่วมมือ

ทางเทคโนโลยีเศรษฐกิจระหว่างประเทศและการค้าผ่านแดน ด่านหยิงเจียงมีปริมาณสินค้าที่ผ่านเข้าออกโดยเฉลี่ยต่อปีอยู่ที่ 999,200 ตัน ปริมาณผู้ใช้บริการเข้าออกเฉลี่ยต่อปี 38,500 คน

ด้วยข้อได้เปรียบด้านที่ตั้งภูมิศาสตร์ จึงทำให้ด่านหยิงเจียงเป็นด่านสำคัญบนเส้นทางสาย “ฉก-ลินตู่” (เฉสวาน-อินเดีย) ตั้งแต่สมัยราชวงศ์ฉิน ซึ่งเป็นเส้นทางการค้าหลักจากจีนสู่เมียนมาร์ อินเดีย ปากีสถาน และประเทศใกล้เคียงสมัยโบราณ เส้นทางสายนี้เกิดก่อน “เส้นทางสายไหม” ภาคตะวันตก-เฉียงเหนือของจีนถึงกว่าสองร้อยปี เมื่อออกจากตำบลน่าบิงของหยิงเจียงเป็นระยะทาง 9 กิโลเมตร ก็จะมาถึงจุดเชื่อมต่อเข้ากับทางหลวงจีน-อินเดีย (ทางหลวงสถิติเวลล์สมัยสงครามโลกครั้งที่สอง) หากเดินทางลัดเลาะตามทางหลวงสถิติเวลล์ไปเรื่อยๆ ประมาณ 90 กิโลเมตร ก็จะเข้าสู่เขตเมืองมิตจีนา เมืองเอกของรัฐชะฉิน จากนั้นเดินทางลงใต้อีก 80 กิโลเมตรก็จะถึงเมืองพะโม่ เมืองค้าขายสำคัญทางตอนเหนือของพม่า แต่หากเดินทางขึ้นเหนือจากเมืองมิตจีนาไปเป็นระยะทาง 400 กิโลเมตรก็จะถึงเมืองเลโตของอินเดีย หากลงเรือล่องแม่น้ำอิรวดีจากเมืองพะโม่ลงไปทางใต้ ก็จะไปถึงเมืองย่างกุ้ง ก่อนจะลงมหาสมุทรอินเดียต่อไป ปัจจุบัน สินค้าจีนที่ส่งออกจากด่านหยิงเจียงนี้มีมากกว่า 40 ชนิด อาทิ ผลิตภัณฑ์เครื่องไฟฟ้าเครื่องจักรกล สิ่งทอ วัสดุก่อสร้าง น้ำมันสำเร็จรูป โลหะซิลิคอน แทงอะลูมิเนียม เครื่องอุปโภคในชีวิตประจำวัน ฯลฯ สำหรับสินค้านำเข้ามีมากกว่า 20 ชนิด อาทิ พลอย หยก แร่เหล็ก วัสดุไม้ ผลิตภัณฑ์ผลพลอยได้ด้านการเกษตร ผลิตภัณฑ์สัตว์น้ำ สมุนไพร ฯลฯ



半清图



ด่านพรมแดนพืชนหมา



片马口岸

片马口岸地处云南省高黎贡山国家级自然保护区西坡腹地，位于怒江傈僳族自治州泸水县片马镇，南、西、北与缅甸联邦共和国接壤，是怒江州唯一对外开放的省级口岸，已成为怒江州经济腾飞中的一翼，是云南省对外开放的重要窗口，正朝着资源开发、加工、进出口贸易等多功能综合性口岸发展。

ด่านพรมแดนพืชนหมาตั้งอยู่บริเวณตอนกลาง ลาดเขาด้านตะวันตกในเขตอนุรักษัรรมชาติ ระดับชาติภูเขาเกาหลี่กัซซาน ในเขตตำบลพืชนหมา อำเภอหลู่สุ่ย แคว้นปกครองตนเองชนเผ่าลีซอ

นุ่เจียง โดยมีพรมแดนตอนใต้ ตะวันตกและเหนือ ติดต่อกับประเทศเมียนมาร์ เป็นด่านพรมแดนระดับ มณฑลเพียงด่านเดียวของแคว้นปกครองฯ นุ่เจียง เปรียบเสมือนเป็นปีกข้างหนึ่งที่จะช่วยให้เศรษฐกิจ

ในแคว้นปกครองฯ นู๋เจียงบินทะยานไปข้างหน้า นอกจากนี้ ด้านเพื่อนหม่ายังเป็นช่องทางสำคัญในการติดต่อกับต่างประเทศของมณฑลยูนนานอีกด้วย ขณะนี้ ด้านเพื่อนหม่ากำลังพัฒนาสู่การเป็นด่านอเนกประสงค์ที่รวมศูนย์การบุกเบิกและแปรรูปทรัพยากรธรรมชาติ การนำเข้าและส่งออกเอาไว้ ณ จุดเดียว ด้านเพื่อนหม่าได้รับอนุมัติจากรัฐบาลกลางให้เป็นด่านประเภทที่ 2 ชนิดด่านพรมแดนทางบกเมื่อเดือนสิงหาคม ค.ศ. 1991 ด้านแห่งนี้อยู่ห่างจากตัวอำเภอหลู่ซู่ย 96 กิโลเมตร ห่างจากเมืองมิตจีน่าทางตอนเหนือของประเทศเมียนมาร์ 224 กิโลเมตร มีทางหลวงมุ่งสู่ต่างประเทศถึงสามสาย เป็นด่านแห่งเดียวบนเส้นทางตะเข็บชายแดนระยะทางรวม 638 กิโลเมตรระหว่างจีนกับเมียนมาร์ นับจากหลักพรมแดนหมายเลข 10 ถึงหมายเลข 47 ถือได้ว่าเป็นช่องทางสำคัญสู่เอเชียใต้ของมณฑลยูนนานและเขตปกครองตนเองทิเบต

ด่านพรมแดนเพื่อนหม่าเป็นส่วนประกอบสำคัญบนเส้นทางสายไหมทิศตะวันตกเฉียงใต้โบราณของจีน มีประวัติความเป็นมาด้านการค้าชายแดนมาอย่างยาวนาน ข้อได้เปรียบด้านที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ที่โดดเด่นกว่าจุดอื่นในเส้นทางรอยต่อตอนเหนือระหว่างจีนกับเมียนมาร์ ทำให้ด้านเพื่อนหม่าถูกอังกฤษและญี่ปุ่นเข้ายึดครองหลายต่อหลายครั้งในช่วงก่อนและระหว่างสงครามโลกครั้งที่สอง กว่าที่จะได้กลับคืนสู่มาตุภูมิก็เมื่อ ค.ศ. 1961 นับตั้งแต่ ค.ศ. 1991 เป็นต้นมา ด้านเพื่อนหม่ามีบทบาทสำคัญในการบุกเบิกและสร้างสรรค์ชายแดน ปริมาณสินค้าที่ผ่านเข้าออกเฉลี่ยต่อปีอยู่ที่ราว 150,000 ถึง 250,000 ตัน ปริมาณผู้ใช้บริการเข้าออกด้านมีมาก



อาคารตรวจคนเข้าออกด่านของด่านพรมแดนเพื่อนหม่า
片马口岸联检大楼



หลักพรมแดนหมายเลข 16 ของด่านพรมแดนเพื่อนหม่า
片马口岸16号界桩

กว่า 200,000 คนโดยเฉลี่ยต่อปี ถือได้ว่าเป็นหน้าตาที่สำคัญด้านการค้าระหว่างประเทศ แหล่งรวบรวมกระจายสินค้า ฐานปลูกฝังจิตสำนึกด้านรักชาติ ทั้งยังเป็นสถานที่ท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงอีกด้วย

รัฐบาลท้องถิ่นแคว้นปกครองตนเองชนเผ่าลีซอ นู๋เจียงมุ่งเสริมสร้างความเข้มแข็งในการร่วมมือกับประเทศเมียนมาร์ เร่งพัฒนาการค้าชายแดน และในขณะเดียวกันก็จะแสวงหาวิธีการบุกเบิกเส้นทาง การท่องเที่ยวซึ่งมีหอที่ระลึกเส้นทางบินโหนกจู่ และเขตอนุรักษ์ธรรมชาติเขาเกาหลี่กั้งซานเป็นหลัก เพื่อกระตุ้นให้เศรษฐกิจของด้านเพื่อนหม่าพัฒนาไปอย่างรวดเร็วและเต็มไปด้วยความหลากหลาย

งานออกงานการค้าชายแดน และการท่องเที่ยวลิสสองพันทนา ครั้งที่ 17

第十七届西双版纳 边境贸易旅游交易会

第十七届西双版纳边境贸易旅游交易会于2014年4月13日在景洪西双版纳国际会议展览中心隆重开幕。开幕仪式由西双版纳副州长陈启忠主持，西双版纳州长罗红江致开幕词。

เมื่อวันที่ 13 เมษายน ค.ศ. 2014 งานออกงานการค้าชายแดนและการท่องเที่ยวลิสสองพันทนาครั้งที่ 17 เปิดฉากขึ้นอย่างยิ่งใหญ่ที่ศูนย์นิทรรศการและการประชุมนานาชาติลิสสองพันทนา นครเซียงรุ่ง นายเงิน จี๊ง รองผู้ว่าการแคว้นลิสสองพันทนาเป็น



นายหลอ หงเจียง ผู้ว่าการแคว้นลิสสองพันทนากล่าวสุนทรพจน์เปิดงาน
西双版纳州委副书记、州长罗红江致开幕词 施雁图

ประธานในพิธีเปิด นายหลอ หงเจียง ผู้ว่าการแคว้นลิสสองพันทนา กล่าวสุนทรพจน์เปิดงาน งาน



พิธีเปิดงานออกงานการค้าชายแดนและการท่องเที่ยวลิสสองพันทนาครั้งที่ 17
第十七届西双版纳边境贸易旅游交易会开幕式 施雁图



นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง และภรรยาในบูธออกร้านของประเทศไทย
泰王国驻昆明总领事馆总领事素查·亮桑彤及夫人巡视泰国展区 李秋菊 图

ออกร้านครั้งนี้ นอกจากมีนักธุรกิจ พ่อค้าและผู้สนใจไปร่วมงานเป็นจำนวนมากแล้ว กงสุลใหญ่ของประเทศไทย ลาว เมียนมาร์ และเวียดนาม ณ นครคุนหมิงกับทั้งรองอธิบดีกรมส่งเสริมการค้าระหว่างประเทศก็ได้ไปเข้าร่วมพิธีเปิดงานตามคำเชิญด้วย

งานออกร้านการค้าชายแดนครั้งนี้จัดเป็นเวลา 5 วัน มีบูธออกร้าน 513 บูธ โดยเป็นบูธในอาคาร 418 บูธ เป็นบูธกลางแจ้ง 95 บูธ นอกจากผู้ประกอบการในประเทศจีน 171 รายแล้ว ยังมีผู้ประกอบการจากต่างประเทศ 9 ประเทศ 173 ราย โดยแบ่งเป็นโซนประเทศไทย โซนประเทศลาว โซนประเทศเวียดนาม โซนประเทศกัมพูชา โซนประเทศเมียนมาร์ โซนอุตสาหกรรมชีวภาพ โซนการท่องเที่ยว โซนผลิตภัณฑ์แปรรูปทางการเกษตร โซนเบ็ดเตล็ด โซนอาหารกลางวัน เป็นต้น งานออกร้านการค้าชายแดนครั้งนี้จัดขึ้นเพื่อการมีส่วนร่วมในความร่วมมือทางเศรษฐกิจของอนุภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขงให้กว้างขวางยิ่งขึ้น และการสร้างเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียน ทำให้ความร่วมมือด้านการค้าระหว่างประเทศ เศรษฐกิจและเทคโนโลยีเติบโต

แข็งแกร่ง ส่งเสริมความสัมพันธ์อันดีระหว่างแคว้นสิบสองปันนากับประเทศเพื่อนบ้านในอนุภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขงและส่งเสริมความเจริญรุ่งเรืองทางเศรษฐกิจและวัฒนธรรมร่วมกัน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเปิดกว้างในการส่งเสริมความร่วมมือผลักดันการแลกเปลี่ยน และพัฒนาความร่วมมือของแคว้นสิบสองปันนาเป็นเอกลักษณ์เฉพาะของแคว้นสิบสองปันนา



สถานที่ออกร้านแสดงสินค้าในงานการค้าชายแดน
边交会展览会场 施雁 图

ซึ่งมีชีวภาพและการท่องเที่ยวเป็นจุดเด่นในงานมีการจัดแสดงจำหน่ายสินค้าและเจรจาการค้า การเสนอข่าวสารด้านการลงทุน และจัดพิธีลงนามในโครงการเจรจาความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคโนโลยี

ท่านผู้ว่าฯ หล่อ หงเจียงกล่าวในพิธีเปิดว่างานออกร้านการค้าชายแดนจัดขึ้นมา 16 ครั้งแล้ว มีความเป็นมืออาชีพ เป็นแบรนด์เนม และเป็นตลาดการค้ามากยิ่งขึ้นอย่างต่อเนื่อง และกลายเป็นเวทีสำคัญในการเจรจาธุรกิจการค้า จัดแสดงการท่องเที่ยว แลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม ส่งเสริมมิตรภาพ และกระชับความร่วมมือของประเทศต่างๆ ในอนุภูมิภาค แม่น้ำหลานชางเจียงแม่น้ำโขงเป็นเสมือนธารน้ำแห่งมารดาที่หล่อเลี้ยงประเทศต่างๆ ในกลุ่ม



โคมบูธออกร้านของประเทศไทย
泰国展区 李秋菊 图



นักข่าวของนิตยสาร “แม่น้ำโขง” สัมภาษณ์พนักงานบูธประเทศไทย
《湄公河》杂志记者采访参展人员 陈一诺 图

แม่น้ำ การอยู่ร่วมกันอย่างสันติและการพัฒนาพร้อมกันจะเป็นประเด็นอมตะของประเทศในกลุ่มแม่น้ำแห่งนี้ตลอดไป ภายใต้ันนโยบายเปิดประเทศตามแนวชายแดนจีนให้มากยิ่งขึ้น แคว้นสิบสองปันนาจะใช้โอกาสสำคัญนี้ดำเนินยุทธศาสตร์เชิงลึกกว่าด้วย “เปิดสู่ภายนอกทำให้แคว้นมีชีวิตชีวา” “การท่องเที่ยวทำให้แคว้นเข้มแข็ง” ส่งเสริมการสร้างสาธารณูปโภคพื้นฐานของด่านพรมแดน สร้างกลไกความร่วมมือที่มีความเข้มแข็งในการเปิดกว้างสู่ภายนอก

ส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนในเชิงลึกกับประเทศเพื่อนบ้าน เมื่อ ค.ศ. 2013 เศรษฐกิจการค้าของแคว้นสิบสองปันนาเติบโต 82% ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจและเทคโนโลยีระหว่างประเทศเพิ่มขึ้น 73% การค้าตลาดชายแดนเติบโต 66% ได้ต้อนรับนักท่องเที่ยวทั้งในและต่างประเทศ 14.94 ล้านคน มีรายได้รวมจากการท่องเที่ยวถึง 17,200 ล้านหยวน

พิธีลงนามโครงการในงานออกร้านการค้าชายแดนครั้งนี้มีการทำสัญญา 14 โครงการ มีมูลค่าการลงทุนในสัญญารวม 19,190 ล้านหยวน ความสำเร็จของการจัดงานครั้งนี้จะช่วยส่งเสริมความร่วมมือและแลกเปลี่ยนทางเศรษฐกิจ วัฒนธรรม และการท่องเที่ยวของประเทศต่างๆ ในอนุภูมิภาคได้เป็นอย่างดี และสร้างคุณภาพการใหม่ให้แก่การผลักดันการพัฒนาและความเจริญรุ่งเรืองของประเทศต่างๆ ในอนุภูมิภาคกลุ่มแม่น้ำโขง

ห้วยเห่ลียง : นิคมอุตสาหกรรมแถบภูคอย

宜良：山地崛起工业园区

宜良县位于云南省中部，昆明市东南。县城驻地距昆明主城 45 公里，距市级行政中心——昆明呈贡新区 32 公里，在昆明 45 分钟经济圈内。园区实施“工业上山、保护坝区农田”的举措，成为省国土厅推广的 10 种山地综合开发利用类型之一。

อำเภอห้วยเห่ลียงตั้งอยู่ตอนกลางของมณฑลยูนนานอยู่ด้านตะวันออกเฉียงใต้ของนครคุนหมิง ตัวอำเภออยู่ห่างจากตัวเมืองคุนหมิง 45 กิโลเมตร และห่างจากเขตเมืองใหม่เฉิงกั่ง ซึ่งเป็นที่ตั้งศูนย์ราชการนครคุนหมิงเป็นระยะทาง 32 กิโลเมตร อีกทั้งยัง

อยู่ภายในเขตเศรษฐกิจรอบคุนหมิงระยะทาง 45 นาที ด้วยนิคมอุตสาหกรรมห้วยเห่ลียงระดับมณฑลตั้งอยู่แถบรอยต่อระหว่างเมืองป่าอยู่กับตำบลเกิงเจียหยิง ห่างออกไปจากตัวอำเภอเป็นระยะทาง 5 กิโลเมตร

นิคมอุตสาหกรรมห้วยเห่ลียงเปิดดำเนินการในเดือนมีนาคม ค.ศ. 2008 และได้จัดให้อยู่ภายใต้การดูแลของนิคมอุตสาหกรรมระดับมณฑลอย่างเป็นทางการในเดือนกุมภาพันธ์ ค.ศ. 2009 ต่อมาได้รับการอนุมัติจากคณะกรรมการมณฑล พคจ. และรัฐบาลมณฑลให้เป็นนิคมอุตสาหกรรมลำดับ



ห้องเฝ้าระวังของบริษัทปูนซีเมนต์สิงโตแดง จำกัด
红狮水泥有限公司监控室

มณฑลในเดือนมีนาคม ค.ศ. 2012 จากนั้นในเดือน มิถุนายนปีเดียวกัน หลังจากที่ได้ปรับแผนแม่บท ให้เสร็จสิ้นก่อนนิคมฯ อื่นระดับเดียวกัน พื้นที่ใน นิคมฯ ที่ปรับแผนแล้ว ก็ขยายเป็น 57.7 ตาราง- กิโลเมตร กับทั้งได้ดำเนินการตามแนวทาง “อุตสาหกรรมขึ้นสู่ภูเขา อนุรักษ์พื้นที่ไร่ในในที่ราบ” จนได้ รับเลือกจากกรมที่ดินมณฑลยูนนานให้เป็นหนึ่งใน สิปรูปแบบการบุกเบิกพัฒนาพื้นที่ภูเขาอย่างบูรณา- การ และด้วยเหตุนี้ อำเภอหยีเหลียงจึงได้รับเลือก จากกรมที่ดินฯ ให้เป็นอำเภอสาธิตตามแนวทางการ ขยายอุตสาหกรรมและเขตเมืองขึ้นไปยังพื้นที่ภูเขา รวมทั้งได้ถูกกระทรวงที่ดินและทรัพยากรแห่งประเทศไทย จีนจัดให้เป็นอำเภอสาธิตในการบุกเบิกและใช้สอย ที่ดินประเภทเนินเขาต่ำและที่ลาดไม่สูงชัน

ปัจจุบัน นิคมอุตสาหกรรมหยีเหลียงได้พัฒนา เป็นฐานการผลิตปูนซีเมนต์วัสดุก่อสร้างคุณ- ภาพดีที่ใหญ่ที่สุดของยูนนาน และเป็นฐานผลิต อุตสาหกรรมวัสดุก่อสร้างแห่งเดียวของยูนนาน นอกจากนี้ นิคมฯ ยังได้สร้างฐานอุตสาหกรรม อาหารสัตว์ที่ใหญ่ที่สุดในภาคตะวันตกเฉียงใต้ของ จีนอีกด้วย สำหรับโครงการที่อยู่ระหว่างดำเนินการ นั้น ได้แก่ฐานการแปรรูปวัสดุกระดานและกล่อง บรรจุภัณฑ์ระดับมณฑล รวมทั้งวางแผนที่จะสร้าง ฐานผลิตเครื่องจักรโรงงานและการแปรรูปเครื่อง จักรกล นิคมอุตสาหกรรมหยีเหลียงดำเนินการ ตามรูปแบบ “นิคมในนิคม” จัดตั้ง “นิคมนวัตกรรม สำหรับธุรกิจขนาดเล็กและขนาดย่อม” โดย ขนานนามเป็นเขตพัฒนาอุตสาหกรรมไฮเทคคุณหมิง สาขานิคมหยีเหลียง

ในด้านการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม นิคมอุตสาหกรรม



หยีเหลียงเป็นนิคมฯ ระดับมณฑลแห่งแรกในนคร คุณหมิงที่นำความร้อนที่ได้จากการผลิตเชิงอุตสาหกรรมมาปั่นเป็นกระแสไฟฟ้า และใช้ระบบการให้ ความร้อนด้วยไอน้ำ ระบบไฟถนนในบริเวณนิคม อุตสาหกรรมทั้งหมดใช้พลังงานแสงอาทิตย์ ภายใน นิคมฯ มีระบบการนำน้ำเสียที่ผ่านการบำบัดแล้ว กลับมาใช้เป็นประโยชน์ที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม อื่นๆ นิคมอุตสาหกรรมหยีเหลียงมุ่งส่งเสริมโครงการ อุตสาหกรรมที่ไม่สร้างมลภาวะและประหยัดพลัง งาน โดยเริ่มตั้งแต่การคัดเลือกผู้ลงทุน โดยใช้ ระบบให้สิทธิโครงการซึ่งเป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม ได้เข้ารอบพิจารณาก่อน รวมทั้งการปฏิเสธข้อเสนอ ขอดังโรงงานแม้มีเสียงคัดค้านเพียงหนึ่งเดียว นิคมฯ ยึดถือแนวคิดที่ว่า “พื้นที่ใดเหมาะแก่กิจกรรมใดก็ ควรทำกิจกรรมนั้น ไม่ว่าจะเป็เพาะปลูก ป่าไม้หรือ ก่อสร้าง” การริเริ่มต่างๆ ภายในนิคมอุตสาหกรรม หยีเหลียง ล้วนยึดหลักการพัฒนาควบคู่ไปกับการ อนุรักษ์ระบบนิเวศ นับตั้งแต่แรกเริ่มก่อตั้ง นิคมฯ ก็ได้ทุ่มเทกำลังมากมายไปกับกิจกรรมสีเขียว โดย ผ่านการขยายการลงทุน ดึงเงินทุนจากเอกชน ฯลฯ จนส่งผลให้ทัศนียภาพภายในนิคมฯ เขียวชอุ่มรื่น

FIRE EXTINGUISHER

IMPERIAL

รับใช้สังคมไทยมานานกว่า 40 ปี

ท่านเตรียมการ
ป้องกันอัคคีภัย
แล้วหรือยัง!!!



www.imperial.co.th

Tel. 02-318-6445

02-379-4490-5

ดับได้ทัน ป้องกันทรัพย์สิน

ต้อง “เครื่องดับเพลิงอิมพีเรียล”

รับรองคุณภาพโดย  มอก. กระทรวงอุตสาหกรรม



陈灿霞 图

ວ່ານເຈືາວາວ :

ຮູ້ບ້ານອັນດັບໜຶ່ງແຫ່ງດອກຂາປ່າຍູນນານ

“云南山茶花第一村” —— 万家凹村

经过多年的发展和积淀，2007年，万家凹村被昆明市园艺协会授予“昆明市园艺协会、云南山茶花研究基地示范点”，2010年，被云南山茶花节组委会授予“云南山茶花第一村”的荣誉称号。

หลังจากได้ผ่านการพัฒนาและสั่งสมประสบการณ์เป็นระยะเวลาหลายปี ใน ค.ศ. 2007 หมู่บ้านว่านเจียวาวก็ได้รับเลือกจากสมาคมวิชาการทำสวนแห่งนครคุนหมิงให้เป็น “จุดสาธิตฐานการวิจัยดอกชาป่ายูนนานของสมาคมวิชาการทำสวนแห่งนครคุนหมิง” และใน ค.ศ. 2010 ก็ได้รับเกียรติชื่อนานนามจากคณะอนุกรรมการเทศกาลดอกชาป่ายูนนานว่าเป็น “หมู่บ้านอันดับหนึ่งแห่งดอกชาป่ายูนนาน”

อุตสาหกรรมพืชพรรณไม้ดอกเป็นแหล่งรายได้หลักของหมู่บ้าน โดยการเพาะปลูกดอกชาป่าหรือดอกคามลเลียถือได้ว่ามีประวัติยาวนานที่สุด คือเริ่มตั้งแต่ช่วงสมัยราชวงศ์ซิง ชาวบ้านว่านเจียวาวต่างรักการปลูกดอกไม้ เลี้ยงดอกไม้จนกลายเป็นประ-

เพณีที่สืบสานกันมาอย่างยาวนานกว่าหกร้อยปี นอกจากจะปลูกดอกชาป่าธรรมดาแล้ว ทุกๆ ครอบครัวก็มักจะปลูกดอกชาป่าหลากหลายพันธุ์ ซึ่งที่ขาดไม่ได้คือพันธุ์ชาป่ายูนนาน โดยผลผลิตกลีบดอกชาป่านี้มีปริมาณสูงถึง 2 ล้านต้นต่อปี รายได้การจำหน่ายดอกชาป่าต่อปีของแต่ละครอบครัวสูงกว่า 50,000 หยวน โดยครอบครัวที่มีรายได้สูงกว่า 100,000 หยวนมี 162 ครอบครัว คิดเป็น 53 เปอร์เซ็นต์ของปริมาณทั้งหมด ดอกชาป่าและกล้าไม้ของหมู่บ้านว่านเจียวาวถูกส่งขายไปยังท้องที่ต่างๆ ทั่วประเทศ มูลค่าการขายตลอดทั้งปีสูงกว่า 100 ล้านหยวน แม่เฒ่าหวง ชาวบ้านว่านเจียวาววัย 66 เล่าให้เราฟังว่า ครอบครัวของแม่เฒ่าปลูกดอกไม้ขายมาตั้งแต่บรรพบุรุษ รายได้ในแต่ละปีถือว่าน่าพึงพอใจ จนตอนนี้สร้างบ้านหลังใหม่แล้ว ตัวแม่เฒ่าเองนั้นทุกๆ วันก็จะช่วยรดน้ำต้นไม้ในแปลง ปล่อยหน้าที่ดูแลสวนดอกไม้ให้ลูกชายรับไปจัดการ แม่เฒ่าเสริมว่า คุณภาพชีวิตในครัวเรือนดีขึ้นทุกวันๆ

เมื่อ ค.ศ. 2013 ตำบลควงหย่วนได้คัดเลือกหมู่บ้านวานเจียวาวให้เข้าร่วมโครงการสาธิตหมู่บ้านดีเด่นด้านระบบนิเวศ เนื่องจากหมู่บ้านดังกล่าวเป็นแบบอย่างที่ดีด้านประสบการณ์การเพาะกล้าไม้และดอกไม้ ส่งผลให้ชาวบ้านมีรายได้เพิ่มขึ้น จึงเหมาะสมที่จะเป็นหมู่บ้านนำร่อง เป็นแบบอย่างให้แก่หมู่บ้านอื่นๆ ในตำบลควงหย่วนได้ โดยตำบลฯ ได้จัดให้มีการปรับปรุงซ่อมแซม เสริมความแข็งแรงของพื้นถนนภายในหมู่บ้าน ทาสีตกแต่งระเบียบทางเดินที่ถือเอาดอกซาปาเป็นลวดลายหลัก ก่อสร้างสวนหย่อม ล้อมรั้วแปลงเพาะต้นกล้า ติดตั้งไฟถนน และสร้างโรงเก็บขยะที่ได้มาตรฐาน เพิ่มระบบบำบัดน้ำเสียและสาธารณูปโภคอื่นๆ รวมทั้งกำหนดระบบ

รักษาความสะอาดมูลฐาน เพื่อปรับปรุงให้สภาพแวดล้อมให้ดียิ่งขึ้น รวมทั้งช่วยให้ภูมิทัศน์ภายในหมู่บ้านสวยงามขึ้น ส่งผลดีในการดึงดูดนักท่องเที่ยวรวมทั้งนักธุรกิจในแวดวงกล้าไม้และดอกไม้ให้รู้สึกว่าการหมู่บ้านวานเจียวาวนั้นน่าอยู่อาศัยและมีบรรยากาศที่ดีเหมาะแก่การลงทุน



งานสัมมนาหัตถศิลป์ดีบุกกับชีวิตสุขภาพ

锡工艺与健康生活研讨会

2014年4月11日，由云南省社科院锡文化研究所主办，个旧市锡工艺美术厂承办的锡工艺与健康生活研讨会暨“最长手工锡制楼梯扶手”上海大世界基尼斯（中国之最）之最颁证会在昆明举行。



เมื่อวันที่ 11 เมษายน ค.ศ. 2014 งานสัมมนาหัตถศิลป์ดีบุกกับชีวิตสุขภาพและงานรับบัตรบันทึก “ราวบันไดหัตถศิลป์ดีบุกยาวที่สุด” ของสถิติกินเนสบุ๊กเชียงใหม่ (ที่สุดในประเทศจีน) ได้จัดขึ้นที่เมืองคุนหมิง โดยสถาบันวิจัยวัฒนธรรมดีบุกสภาสังคมศาสตร์มณฑลยูนนานและโรงงานหัตถศิลป์ดีบุกนครเก้อจี้เป็นเจ้าของภาพ

นครเก้อจี้เป็นเมืองดีบุกระดับโลก เป็นแหล่งผลิตโลหะดีบุกแห่งแรกๆ และเป็นฐานผลิตโลหะที่ไม่ใช่เหล็กแห่งสำคัญของประเทศจีน เมืองแห่งนี้มีวัฒนธรรมอันเก่าแก่ มีภูมิหลังทางวัฒนธรรมของชนชาติจีนอันลึกซึ้ง มีประวัติการบุกเบิกเหมือง

แร่ดีบุกกว่า 2,700 ปี และประวัติผลิตหัตถกรรมดีบุกมาเป็นเวลากว่า 300 ปีแล้ว

สำหรับนครเก้อจี้ของมณฑลยูนนานแล้ว ผลิตภัณฑ์หัตถศิลป์ดีบุกเป็นสินค้าสำคัญในอุตสาหกรรมกรรมวัฒนธรรมดีบุกของเมืองดีบุกแห่งนี้ และยังเป็นสื่อวัฒนธรรมสำคัญของนครเก้อจี้อีกด้วย การออกแบบผลิตและจำหน่ายผลิตภัณฑ์ตกแต่งบ้านที่ทำจากดีบุกครอบคลุมหลายๆ อุตสาหกรรมผลิตภัณฑ์ต่างๆ เช่น เชิงเทียนรูปหงส์ ม้าราชวงศ์ถัง กระถางรูปที่มีหูจับ ภาชนะทรงกลมสำหรับดื่มเหล้าชุด 6 ชิ้น เป็นสมบัติล้ำค่าชิ้นหนึ่งระดับชาติ โดยได้เก็บรักษาเป็นการถาวรอยู่ในพิพิธภัณฑ์สถานศิลปหัตถกรรมแห่งประเทศไทย “ราวบันไดหัตถศิลป์ดีบุกยาวที่สุด” ซึ่งได้รับการบันทึกในสถิติกินเนสบุ๊กเชียงใหม่ครั้งนี้มีความยาว 28.558 เมตร ใช้ดีบุกชั้นดีที่มีความบริสุทธิ์สูงจากเมืองแห่งนี้ เป็นวัตถุดิบ ใช้สีเขียวซึ่งเป็นสีแห่งชีวิตสุขภาพเป็นโทนสีหลัก และสีอื่นๆ ของดีบุกซึ่งมีความหรูหรา อยู่ในตัวช่วยเน้นความอบอุ่นเหมือนการทวนระลึกถึงอดีตตามแนวคลาสสิกนิยามยุคใหม่ และพื้นที่ชีวิตส่วนตัวในยุคโพสตีโมเดิร์นที่มีความสมบูรณ์แบบ

ดีบุกมีจุดหลอมเหลวต่ำ มีคุณสมบัติอ่อนนิ่ม นำมาแปรรูปลักษณะได้หลากหลาย มีความมันวาว ไม่มีพิษ ไม่เป็นสนิมง่าย ไม่เปลี่ยนสี และป้องกันเชื้อ

โรคได้ ไร้มลพิษ คงความใหม่อยู่เสมอ และมีประโยชน์ใช้สอย เป็นโลหะมีค่าลำดับที่สี่รองจากแร่แพลทินัม ทองคำและเงิน ขณะเดียวกันดีบุกก็เป็นแร่ธาตุชนิดหนึ่งที่ร่างกายของคนเราต้องการ มีบทบาทสำคัญในกิจกรรมต่างๆ ของสรีระร่างกาย และช่วยรักษาสุขภาพของร่างกายด้วย หน้าที่สำคัญของดีบุกที่มีต่อร่างกายของคนเราคือในด้านการป้องกันเนื้องอก เพราะดีบุกในต่อมไขมันของร่างกายคนเราสามารถผลิตสารประกอบดีบุกที่ป้องกันเนื้องอก ยับยั้งการเกิดเซลล์มะเร็งได้ และดีบุกยังกระตุ้นการรวมตัวของโปรตีนและกรดนิวคลีอิก มีประโยชน์ต่อการเจริญเติบโตของร่างกาย อีกทั้งเป็นส่วนประกอบของเอนไซม์หลายชนิด และมีส่วนในการเกิดปฏิกิริยาทางชีวเคมีของฟลาวินเอนไซม์สามารถเสริมสร้างความมั่นคงของสภาพแวดล้อมภายในร่างกายได้ ดังนั้นดีบุกจึงได้รับการขนานนามว่า “โลหะปลอดสารพิษ”

เนื่องจากนครเก๋อจี้วเป็น “เมืองดีบุก” ซึ่งมีชื่อเสียงระดับโลก การถลุงดีบุกและเทคนิคทางศิลปะเกี่ยวกับดีบุกก็อยู่ชั้นแนวหน้าในระดับนานาชาติ ดังนั้นนครเก๋อจี้วจึงได้รับความไว้วางใจจากรัฐบาลมณฑลยูนนานให้จัดทำมาตรฐานงานศิลปะดีบุก หากผลิตภัณฑ์ศิลปะดีบุกยังมีความบริสุทธิ์มาก ก็ยิ่งจะรับประกันความเป็นโลหะปลอดสารพิษ ไร้อันตรายและไร้กลิ่นได้มาก และยิ่งไปกว่านั้นความแวววาวอันเป็นเอกลักษณ์เฉพาะของดีบุกก็จะเป็นที่นำดึงดูดใจยิ่งขึ้น



阅读昆明 温故知新

——序《昆明读城记》

云南省常委 昆明市委书记 张田欣

走进一座城市可以有多种路径。其中，从阅读中来加深对城市的认识和理解，是比较有效的一种。尤其像昆明这样一座城市，她有故事，有来历，有风物，有个性，有积淀，有创新。在漫长的建城史中，有多少人趋之游历踏勘，为之呕心沥血，近距离的观察描绘过她，远时空的歌吟怀想过她，甚至“衣带渐宽终不悔”，“为伊消得人憔悴”，留下的诗词歌赋，锦绣文章，因其

所处的时间、位置、角度、心情、趣味的不同，可以说是“横看成岭侧成峰，远近高低各不同”。这些或赞或叹、或褒或贬的文字，在今天，正是我们发掘老昆明、建设新昆明的宝贵资源和重要参照。

正当其时，我读到冉隆中同志主编的《昆明读城记》。我个人以为，这是一本比较有意思的书——她以时间为经，以不同类别观察书写

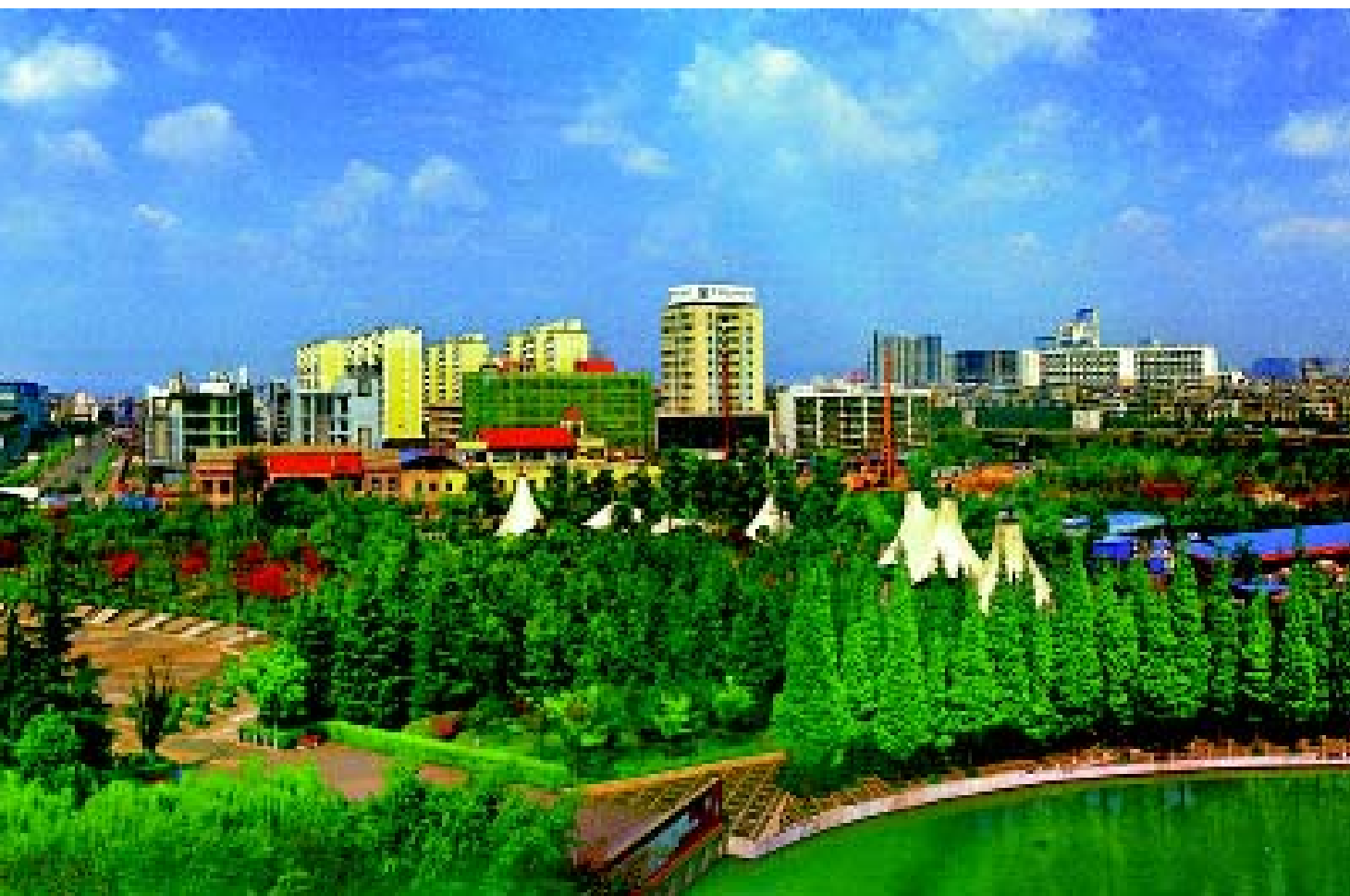


者为纬，编织出别有意味的一部昆明城史。阅读这些文章，纵向比较，横向参照，我们可以体味到不同历史时期昆明的城市格局、精神气质、审美内涵、变化走向，从而在总体上更好地把握昆明的城市文化特质。

昆明是一座春天的城市。

古往今来，昆明的原住民，移居民，或者是文人墨客，商旅路人，如果要言说昆明的第一特征或第一印象，通常会拿这里的天气说事。景泰《云南图经》载，昆明“山川明秀，昆物阜昌，冬不祁寒，夏不剧暑，奇花异卉，四序不歇，风景熙熙，实坤维之胜区也。”《滇行纪略》也称，昆明乃“云南最为善地，花木多异种，四季如春。”《昆明读城记》开篇选明代大诗人杨慎《滇海曲》十二首，其中最为脍炙人口的是两句：“天气常如二三月，花枝不断四时春。”可能这也是数百年来每说昆明引用最

多、妇孺皆知、耳熟能详的两句诗。我个人更喜欢当代作家杨朔在《茶花赋》起首描写昆明的一段文字：“今年二月，我从海外回来，一脚踏进昆明，心都醉了。我是北方人，论季节，北方也许正是搅天风雪，水瘦山寒，云南的春天却脚步儿勤，来得快，到处早象催生婆似的正在催动花事。”象征、寓意、对比、抒情，在短短几句中全齐了，这或许是写昆明春天魅力最传神的一段文字。昆明的春之神韵从哪里来？除了她的经度纬度、山脉走向等等因素，还与她临水而居的地理位置直接有关。元代王慎《滇池赋》、清人孙髯《大观楼长联》，清楚描绘出这一特点。可以说，历史上是先有滇池后有昆明，今天则是“滇池清，昆明兴”。要让滇池这一母亲湖重焕异彩，使昆明的春天气质永葆魅力，我们每一个在昆明工作生活的同志，应该由衷感到责任重大、使命光荣、任务紧迫。



李吉华 图

“เมืองใบไม้ผลิแสนงาม คุณหมิงแห่งความพาสัก” สื่อมวลชนชั้นนำร่วมตัวที่คุณหมิง

“美丽春城·幸福昆明” 知名媒体昆明行

为加快建设世界知名旅游城市，围绕“美丽春城 幸福昆明”主题，昆明市于2014年4月16日在呈贡新区启动为期两天的“美丽春城 幸福昆明”知名媒体昆明行系列活动。中央驻滇、港澳和省级媒体应邀参加座谈、考察和采访。

เมื่อวันที่ 16 เมษายน เทศบาลนครคุนหมิงได้เชื้อเชิญสื่อมวลชนแขนงต่างๆ มาร่วมกิจกรรม “เมือง

ใบไม้ผลิแสนงาม คุณหมิงแห่งความพาสัก” ที่เขตเมืองใหม่เจียงกิงเป็นเวลา 2 วัน โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเร่งสรรค์สร้างคุนหมิงให้เป็นเมืองท่องเที่ยวระดับโลก ในกาครั้งนี้ สื่อมวลชนส่วนกลางประจำมณฑลยูนนาน และสื่อมวลชนจากฮ่องกง มาเก๊า และมณฑลต่างๆ ได้ถูกเชื้อเชิญมาเข้าร่วมงานเสวนา ดูนานและสัมภาษณ์ โดยนายเซี่ย ชินชง กรรมการถาวรและผอ.ฝ่ายประชาสัมพันธ์ได้กล่าวแนะนำแผนการพัฒนาให้คุนหมิงเป็นเมืองท่องเที่ยวระดับโลกในด้านต่างๆ ทั้งในแง่เป้าหมาย แผนงาน



งานเสวนาสื่อมวลชนชั้นนำร่วมตัวที่คุณหมิงเมืองแห่งใบไม้ผลิที่พาสัก
“美丽春城·幸福昆明” 知名媒体昆明行 沈燕图



ห้องประมูลราคาของศูนย์ประมูลดอกไม้นานาชาติคุนหมิง
昆明国际花卉拍卖交易中心的拍卖大厅 陈灿霞 图

ระบบนิเวศ วัฒนธรรม การเปิดกว้าง ระบบต่างๆ รวมทั้งส่วนประกอบและหลักประกันความสำเร็จของโครงการ ฯลฯ ผู้บริหารหน่วยงานต่างๆ ในเทศบาลนครคุนหมิง ได้แก่ คณกก. การพัฒนาการท่องเที่ยว คณะกรรมการพัฒนาและปฏิรูป กองส่งเสริมการลงทุน กองแผนงาน กองอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม กองบริหารทะเลสาบเตียนฉือได้ร่วมมือให้ข้อมูลแก่สื่อมวลชนในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับสภาพการณ์ปัจจุบันของการวางแผนและดำเนินงานด้วย

ภายในงานเสวนา นายเซีย ซินซงกล่าวว่า แม้อุตสาหกรรมการท่องเที่ยวของนครคุนหมิงเผชิญหน้ากับความท้าทายมากมาย แต่คุนหมิงมีทรัพยากรทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมที่ยาวนาน มีภูมิประเทศแบบที่ราบสูงซึ่งดึงดูดนักท่องเที่ยว มีทรัพยากรชายแดนคุณภาพสูงที่เปิดกว้าง ทั้งยังมีความเป็นนครแห่งความทันสมัยระดับนานาชาติ



ศูนย์เฝ้าระวังอำนวยความสะดวกลุ่มนครคุนหมิง
昆明市环境监控指挥中心 陈灿霞 图

และความเป็นเมืองวัฒนธรรมที่มีจุดเด่นเป็นเอกลักษณ์ ด้วยแรงผลักดันจากนโยบาย “หัวสะพาน” ของรัฐบาลกลาง ทำให้การส่งเสริมให้คุนหมิงเป็นเมืองท่องเที่ยวระดับโลกนั้นเผชิญหน้ากับโอกาสใหม่ โดยคุนหมิงจะมุ่งมั่นไขว่คว้าโอกาสทองจากนโยบายหัวสะพานยุทธศาสตร์และการสร้างเขตเศรษฐกิจเมืองตอนกลางมณฑลยูนนานไว้ให้มัน ยึดมั่นในแนวคิดการสร้างเมืองด้วยวัฒนธรรม และใช้ประ-

โยชน์จากข้อได้เปรียบและศักยภาพการพัฒนาของ
 ตนอย่างเต็มที่ โดยเทศบาลนครคุนหมิงจะเร่ง
 ผลักดันการบูรณาการการผลิตกับความเจริญแบบ
 เมือง วัฒนธรรมกับการท่องเที่ยว เมืองกับชนบท
 ให้เป็นหนึ่งเดียวกัน รวมทั้งทุ่มเทกำลังกับการสร้าง
 แปรนต์ทั้งสี่แปรนต์ อันได้แก่ “เมืองใบไม้ผลิแห่ง
 ประเทศจีน เมืองประวัติศาสตร์วัฒนธรรม เมือง
 ระบบนิเวศที่ราบสูงชายทะเลสาบ และเมืองเปิด
 กว้างสู่ตะวันตกเฉียงใต้” เพื่อที่จะสร้างคุนหมิงให้
 เป็นนครแห่งใหม่ที่นำอยู่และนำประกอบธุรกิจซึ่ง
 เปี่ยมไปด้วยความผาสุก ความเป็นเจ้าของถิ่นฐาน
 ความภาคภูมิใจและความปลอดภัย ซึ่งจนกลายเป็น
 เมืองท่องเที่ยวทันสมัยที่โด่งดังระดับโลกในที่สุด
 ฅณก. การพัฒนาการท่องเที่ยวคุนหมิงกล่าวว่า
 หน่วยงานที่เกี่ยวข้องจะเริ่มลงมือจากการวางนโยบาย
 และแผนดำเนินงาน ตั้งโครงการใหญ่ ปรับปรุง
 ตลาด เน้นการท่องเที่ยวเชิงอย่างชาญฉลาด การ

ประชาสัมพันธ์และการตลาด ฯลฯ เพื่อช่วยให้
 อุตสาหกรรมการท่องเที่ยวของคุนหมิงพัฒนารุดหน้า
 และบรรลุเป้าหมายเร็วขึ้น ทั้งนี้จะทุ่มเทการสรรค์
 สร้างเมืองคุนหมิงให้กลายเป็นเมืองทะเลสาบตาก
 อากาศชั้นหนึ่งของโลก และเป็นแหล่งท่องเที่ยว
 ครบวงจรที่ดึงดูดนักท่องเที่ยวจากเอเชียตะวันออกเฉียง
 ียงใต้และเอเชียใต้เป็นหลัก

เมื่อการเสวนาลิ้นสุดลง สื่อมวลชนที่มาร่วมงาน
 ก็ใช้เวลาสองวันเดินทางไปดูงานและทำข่าวยังสถาน
 ที่สำคัญต่างๆ ในนครคุนหมิง อาทิเช่น ศูนย์เฝ้า
 ระวังสิ่งแวดล้อมคุนหมิง ศูนย์ประมูลดอกไม้
 นานาชาติโต่วหนานซึ่งได้ชื่อว่าเป็น “เมืองดอกไม้แห่ง
 เอเชีย” ศูนย์ซื้อขายโลหะนอกกลุ่มเหล็กแพนเอเชีย
 ซึ่งเป็นแหล่งแลกเปลี่ยนซื้อขายโลหะหายากที่ใหญ่
 ที่สุดในโลก ทะเลสาบเตียนหนือ โรงบำบัดน้ำเสียที่
 10 นครคุนหมิง รวมทั้งโรงงานปูนซีเมนต์สิงโตแดง
 ฯลฯ



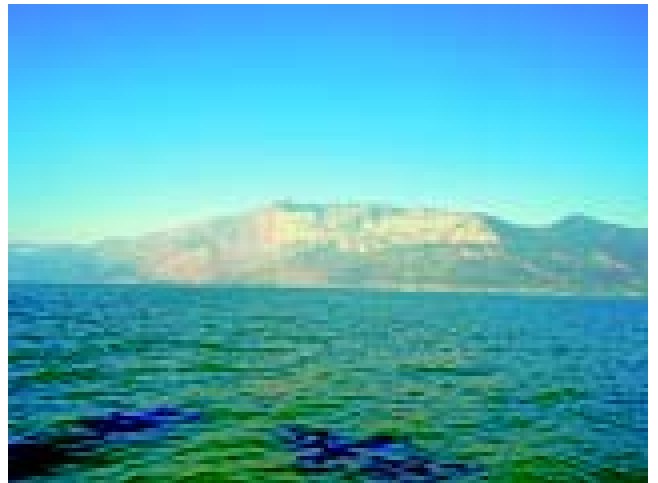
โมเดลของโรงบำบัดน้ำเสียที่ 10 นครคุนหมิง

昆明市第十污水处理厂模型 陈灿霞 图

ทะเลสาบเตียนฉือ ในอนาคตจะสวยงามยิ่งขึ้น

滇池，明天会更好

滇池被誉为春城昆明的“母亲河”，地处长江、珠江、红河三大水系的分水岭地带。滇池分为草海和外海，流域面积2920平方公里，湖面面积309平方公里，是云南省政治、经济、文化、社会建设中心和交通通信枢纽。由于滇池无外来水资源补给，流域总需水量大于流域水资源量，生态用水极度缺乏。同时自上世纪80年代以来，社会经济的快速发展和人口的不断增加，导致滇池逐步富营养化，成为中国污染最严重的湖泊之一。



³Ä²Öİ¼ İ¼

ทะเลสาบเตียนฉือนั้นได้รับสมญานามว่าเป็น “แม่น้ำมารดา” ของคุณหมิง ตั้งอยู่แถบอาณาบริเวณล้นป่าน้ำเครือข่ายแม่น้ำสายหลักสามสายซึ่งประกอบด้วย แม่น้ำแยงซีเจียง แม่น้ำจูเจียงและแม่น้ำหงเหอ ทะเลสาบเตียนฉือแบ่งออกเป็นสองส่วนคือ ทะเลสาบหญ้าและทะเลสาบนอก ทะเลสาบเตียนฉือมีพื้นที่ลุ่มน้ำ 2,920 ตารางกิโลเมตร มีพื้นที่น้ำทะเลสาบ 309 ตารางกิโลเมตร เป็นพื้นที่ศูนย์กลางด้านการเมือง เศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม รวมทั้งเป็นศูนย์กลางการคมนาคมและสื่อสาร เนื่องจากทะเลสาบเตียนฉือไม่มีน้ำจากแหล่งอื่นเข้ามาเสริม ปริมาณความต้องการน้ำของประชาชนในบริเวณลุ่มน้ำจึงสูงกว่าปริมาณน้ำในทะเลสาบ ทำให้เกิดภาวะขาดแคลนน้ำ โดยเฉพาะขาดน้ำเชิงนิเวศเป็นอย่างมาก

นอกจากนี้ ตั้งแต่ทศวรรษ ค.ศ. 1980 เป็นต้นมา การพัฒนาอย่างรวดเร็วของเศรษฐกิจและสังคม รวมทั้งการเพิ่มมากขึ้นอย่างไม่หยุดยั้งของจำนวนประชากร ก็ได้ทำให้เกิดสภาวะยูโทรฟิเคชั่นขึ้นในทะเลสาบเตียนฉืออย่างช้าๆ จนทำให้เตียนฉือเป็นทะเลสาบที่เน่าเสียมากที่สุดแห่งหนึ่งในประเทศจีน นับตั้งแต่กลางทศวรรษ ค.ศ. 1990 เป็นต้นมาจนปัจจุบัน คณะกรรมการพคจ.และภาครัฐทุกระดับต่างถือว่าปัญหามลภาวะทางน้ำในทะเลสาบเตียนฉือเป็นประเด็นสำคัญที่จะต้องเร่งจัดการ โดยได้ดำเนินการตามโครงการสำคัญ 6 ด้าน อันได้แก่ สกัดกั้นมิให้มลพิษเข้าทะเลสาบและห้ามเดินเรือในทะเลสาบ การชักน้ำจากแหล่งน้ำภายนอกและการประหยัดน้ำ การปรับปรุงจัดการคูน้ำที่ไหลเข้าทะเลสาบ การ

ปรับปรุงการเกษตรและชนบทริมทะเลสาบ การฟื้นฟูและสร้างสรรค์ระบบนิเวศ และการกำจัดโคลนเลนเชิงระบบนิเวศ โดยในขณะนี้ การฟื้นฟูทะเลสาบเตียนหือได้เข้าสู่ขั้นรณรงค์ “ดำเนินทั้งนอกและใน” โดยได้ก้าวผ่านจากการบำบัดมลภาวะจากภายนอกทะเลสาบมาสู่การบำบัดมลภาวะภายในทะเลสาบและจากภายนอกอย่างเท่าเทียมกัน คือปรับเปลี่ยนจากการจัดการแหล่งกำเนิดมลภาวะจากภายนอกทะเลสาบและแม่น้ำเป็นหลัก มาเป็นการจัดการแหล่งกำเนิดมลภาวะภายในทะเลสาบและแม่น้ำ และในขณะที่โครงการใหญ่ทั้งหลายยังคงดำเนินต่อไปนั้น หน่วยงานที่เกี่ยวข้องยังได้ใช้การสกัดทางชีวภาพ การขุดลอกโคลนเลนทะเลสาบ การปลูกต้นจำจาชันซา (*Ascendens mucronatum*) การปิดทะเลสาบห้ามทำการประมง ดำเนินมาตรการแยกสาหร่าย-

ไซยาโนแบคทีเรียออกจากน้ำ ฯลฯ เพื่อเร่งขจัดมลพิษภายในทะเลสาบ จัดการปรับปรุงระบบนิเวศทะเลสาบให้เร็วขึ้นอย่างรอบด้าน

หลังจากที่ได้มีการดำเนินการบำบัดมลภาวะน้ำในทะเลสาบเตียนหืออย่างบูรณาการแล้ว ปรากฏว่าในขณะนี้ คุณภาพน้ำในทะเลสาบถือว่าคงตัว ไม่เลวร้ายลง ตัวน้ำและทัศนียภาพรวมทั้งสิ่งแวดล้อมโดยรวมก็ได้รับการปรับปรุงให้ดีขึ้น หากเทียบระหว่าง ค.ศ. 2013 กับ ค.ศ. 2010 ก็จะพบว่า ทะเลสาบหญ้ามี่ระดับยูโทรฟิเคชั่นที่กระตือรือร้น จากระดับสูง เหลือเพียงระดับกลาง ค่าเฉลี่ยความใสของน้ำก็เพิ่มขึ้นถึง 26.5% น้ำในคูน้ำที่ไหลเข้าและแหล่งน้ำผิวดินก็มีคุณภาพดีขึ้นอย่างเห็นได้ชัด สิ่งแวดล้อมและระบบนิเวศในชุมชนลุ่มน้ำทะเลสาบก็เช่นเดียวกัน



ทางด่วนรอบทะเลสาบเตียนหือ
环滇高速



Z.H.P LOGISTICS

Import & Export Thailand Co., Ltd

Z.H.P 物流进出口泰国有限公司

Z.H.P物流进出口泰国有限公司是一家专业从事中、老、泰国物流运输、代理采购、仓储、进出口报关报检、转关、清关、结汇等综合性的物流公司，总部设在泰国曼谷。在中国昆明、中国顺德、老挝万象和磨丁海关设有办事处，自有仓库、运输车队。

专业泰国大型项目配套物流运输，泰国中国水果、花卉、蔬菜、小鱼干、美国开心果、碧根果、夏威夷果、核桃运输、报关，提供一票到底的全程服务，为客户提供“快速、安全、便捷、高效”的优质服务。

Z.H.P Logistics Import-Export Thailand Co., Ltd. มุ่งหมายเป็นบริษัทที่ร่วมผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านนำเข้า-ส่งออกระหว่างไทยจีนและลาว ต้องเป็นบริษัทระดับชั้นนำที่ให้บริการด้านตัวแทน บิลซื้อ การบริหารจัดการสินค้า การกระจายสินค้า การปฏิบัติพิธีการศุลกากรนำเข้า-ส่งออกทางเรือผ่านแดนไปประเทศที่3ต่างๆ สำนักงานใหญ่อยู่ในกรุงเทพมหานคร สำนักงานอื่น-กิ่งงออยู่ที่ กทม(เมืองจีน) โยคยาม (ชาวอคนลาวจีน) บ่อเงินคตลาว) เวียงจันทน์(ลาว) มีคลังสินค้าและทีมรถบรรทุกของตัวเอง มีสาขาตั้งตามวอของขนาดโครงการใหญ่ๆเช่น สำนักงาน โรงงาน เครื่องจักร) บริการนำเข้า-ส่งออก ของสด(เช่น ผลไม้ สัตว์ ไม้ กัด) ปลาแห้ง วอลนัท ถั่วพิสตาชิโอต่างๆระหว่างประเทศจนถึงมือผู้รับ



总经理：张惠平先生
Manager: Mr.Zhang

海运 陆运 空运 冷藏运输

国际贸易

中国—泰国—老挝—越南

เราให้บริการแบบสะดวกสบาย รวดเร็ว มีประสิทธิภาพและปลอดภัยสำหรับคุณ

สำนักงาน : 41/54-55 /หมู่ 7 ต.คลองสอง อ.คลองหลวง ปทุมธานี 12120 (达拉泰)

ADD: 41/54-55 M.7 T.Klongsong A.klongluang Pathumthani 12120

地址：泰国巴吞他尼府空密镇空松村 M7 41/54-55

Tel: 083-824-7785, 090-636-4278 Fax: 021-534852

Email: 168606284@QQ.com

OFFICE MOHAN CHINA:

TEL: 0891-8811237, 8811437 , 13518799245(张惠平)

OFFICE VIENTIANE LAOS:

TEL: 00856-20-22992286, 22564918 00856-21-214071

งานเทศกาลไทย คุนหมิง ปี 2557



2014 昆明·泰国节

2014 昆明·泰国节于2014年5月9日—14日在南亚风情·第壹城举行。从2008年至今，泰国已经在昆明连续举办6届泰国节，让昆明人不出家门就能体验到异国的风情和美食，泰国节也搭建起了中泰两国民众之间相互了解和沟通的桥梁。

งานเทศกาลไทยนครคุนหมิง ประจำปี 2557 เปิดขึ้นที่ ลานอเนกประสงค์ ศูนย์การค้า South Asia Top City นครคุนหมิง เมื่อวันที่ 9-14 พฤษภาคม 2557 นายสาโรจน์ ชวนะวิรัช เลขาธิการมูลนิธิไทยและอดีตรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง นายกวาน ชิงหัว รองนายกเทศมนตรีนครคุนหมิง นายขวัญชัย วงศ์นิติกร อธิบดีกรมการพัฒนา



ชุมชนกระทรวงมหาดไทย นางปิ่นนาค เจริญผล ผู้อำนวยการการท่องเที่ยวประเทศไทย ณ นครคุนหมิง นางสาวปณิตา ชินวัตร รองผู้อำนวยการสำนักงานส่งเสริมวิสาหกิจขนาดกลางและขนาดย่อม เข้าร่วมและตัดริบบิ้นในพิธีเปิดงานด้วย

ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551 เป็นต้นมา ประเทศไทยได้จัดเทศกาลไทยที่นครคุนหมิงต่อเนื่องกันมาแล้ว 6 ครั้ง ทำให้ชาวคุนหมิงไม่ต้องไปเมืองไทยก็สามารถสัมผัสชนบทประเพณีไทยและชิมอาหารรสเลิศของประเทศไทย เทศกาลไทยเป็นสะพานสร้างความเชื่อมโยงและความเข้าใจกันระหว่างประชาชนไทย-จีน หลายปีมานี้ ไทยกับมณฑลยูนนานได้เป็นหุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญหลายด้าน โดยเฉพาะด้านการค้า ทั้งสองฝ่ายมีความเต็มเต็มมากมายทางด้านผลิตภัณฑ์และความต้องการทางตลาด พืชผักผลไม้ ไซนร้อน ข้าว อาหารทะเล และวัตถุดิบ อาทิ ยางพารา สินแร่ของไทยมีตลาดกว้างใหญ่ในยูนนาน ผลิตภัณฑ์เครื่องจักรกลและอุปกรณ์ไฟฟ้า สิ่งอุปโภคบริโภค ดอกไม้ตัดช่อ และพืชผักของยูนนานก็ได้ส่งออกไปสู่ประเทศไทยเป็นจำนวนมาก นายขวัญชัย วงศ์นิติกร อธิบดีกรมการพัฒนา



ชุมชน กระทรวงมหาดไทยได้กล่าวในพิธีเปิดงานว่า กรมการพัฒนาชุมชนได้นำผู้ผลิต ผู้ประกอบการ OTOP ระดับ 3-5 ดาวที่ผ่านการคัดสรร จำนวน 80 ราย มาเข้าร่วมจัดแสดงและจำหน่ายสินค้า ในเทศกาลไทยปีนี้โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเสริมสร้างศักยภาพการบริหารจัดการและการตลาดของผู้ผลิต ผู้ประกอบการ OTOP ในการเตรียมความพร้อมสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน เพื่อขยายช่องทางการตลาด เชื่อมโยงผลิตภัณฑ์ OTOP จากชุมชนสู่สากล และสร้างรายได้แก่ชุมชน ขยายโอกาสทางการค้า การลงทุน และการเจรจาทางธุรกิจระหว่างผู้ผลิต ผู้ประกอบ OTOP กับกลุ่มผู้บริโภคชาวจีน นอกจากนี้ มูลนิธิไทยยังได้นำคณะนักแสดงนาฏมวยไทย มาแสดงในงานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิง และจะเดินทางไปแสดงในเมืองอื่นๆ ของจีนต่อไป

นายกวน ซิงหัว รองนายกเทศมนตรีนคร
คุนหมิงกล่าวว่า คุนหนานเป็นมณฑลของจีนที่อยู่ใกล้
ที่สุดกับประเทศไทย เป็นช่องทางไปมาหาสู่ที่สำคัญ
ระหว่างทั้งสองประเทศ นครคุนหมิง เป็นเมืองเอกของ
มณฑลคุนหนาน ซึ่งเป็นเมืองลักษณะสากลในภูมิภาค
ที่มุ่งสู่เอเชียอาคเนย์และเอเชียใต้ ปัจจุบัน เรากำลัง
ทุ่มเทความสามารถเพื่อสร้างสรรค์นครคุนหมิงให้
เป็นเมืองฤดูใบไม้ผลิของจีน เมืองประวัติศาสตร์
วัฒนธรรมและเมืองแห่งการท่องเที่ยวที่ขึ้นชื่อลือชา
ทั่วโลก พร้อมๆ กับการเปิดเดินรถเส้นทางหลวง
คุนหมิง-กรุงเทพฯ ตลอดสาย การแลกเปลี่ยนและ
ความร่วมมือของทั้งสองฝ่ายจะมีมากและแน่นแฟ้น
ยิ่งขึ้น มณฑลคุนหนานกับประเทศไทยมีโอกาสความ
ร่วมมือที่ดี และกว้างขวาง กับทั้งมีอนาคตความ
ร่วมมือที่ลึกซึ้งยาวไกล หวังว่า ทั้งสองประเทศจะ
มีความร่วมมือที่ดีและมากยิ่งขึ้นต่อไป

สามารถมั่นใจได้ว่า การจัดงานเทศกาลไทยปี
นี้ จะสามารถส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ
การค้า และการลงทุนของสองฝ่ายให้แน่นแฟ้นยิ่ง
ขึ้น โดยมีส่วนช่วยให้สินค้าและการบริการของไทย
เป็นที่นิยมของชาวคุนหมิง และชาวเมืองอื่นๆ ใน
มณฑลคุนหนาน รวมทั้งได้กระชับความสัมพันธ์
ฉันมิตรระหว่างประชาชนคุนหมิง และประชาชน
ไทยให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น



ความใกล้เคียงกันทางภาษา เป็นรากฐานที่สำคัญ ของความสัมพันธ์ที่ดีเป็นพิเศษระหว่าง ประเทศจีนกับประเทศไทย



中泰特殊友好关系的重要基础—— 语言融合

泰中两国之间血缘相亲，文化相通的优势，成为中泰两国拥有特殊友好关系的重要基础。双方的语言相近或语言的融合，在泰语及泰文中有很多借鉴包括潮州话、客家话以及普通话在内的词语。

ประเทศจีนและไทยมีที่ตั้งทางภูมิศาสตร์ใกล้กัน และมีความคล้ายกันในด้านวัฒนธรรมซึ่งเป็นรากฐานที่สำคัญของความสัมพันธ์ที่ดีเป็นพิเศษระหว่างประเทศจีนกับประเทศไทยความใกล้เคียงกันหรือความผสมผสานกันทางภาษา ทำให้ภาษาไทยมีคำพูดและคำศัพท์ที่นำมาจากภาษารวมทั้งภาษาจีนกลาง ภาษาแต้จิ๋ว ภาษาฮกเกี้ยน อาทิ คำว่า เกี้ยว เต้าฮวย นำมาจากภาษาแต้จิ๋ว นอกจากนี้ เนื่องจากชนเผ่าไทลื้อที่อาศัยอยู่ในสิบสองปันนามณฑลยูนนานมีความคล้ายกันในด้านวัฒนธรรม ประเพณีและการฉลองเทศกาล และมีภาษาคล้ายกัน อาทิ กินเหล้า กินข้าว

คำภาษาไทยที่อาจจะนำมาจากภาษาจีนสมัยโบราณ
กาลและออกเสียงใกล้เคียงกัน ขอยกตัวอย่างดังนี้

กลาย : 改	กว้าง : 广	กี่ : 几	กู : 孤
แก้ : 解	ขี่ : 骑	คี่ : 奇(数)	ถ่าน : 炭
แบน : 偏	ปิด : 闭	พ่าย : 败	พาน : 盘
ม้า : 马	แมว : 猫	ล่อ : 骡	ลู : 路
สูญ : 损	เสีย : 失	ห่าง : 行	อย่าง : 样

คำภาษาไทยที่อาจจะนำมาจากภาษาแต้จิ๋ว

เกี้ยว : 饺	เจ๊ : 姐	ไชเท้า : 菜头
เซ็งลี่ : 生意	เต้าเจี้ยว : 豆酱	เต้าหู้ : 豆腐
เต้าฮวย : 豆花	เปี้ย : 辫	ย่า : 腌
ลิ้นจี่ : 荔枝	อ้าว : 我	ฮ่องเต้ : 皇帝

ภาษาพูดเหมือนกันระหว่างภาษาไทยกับภาษา
ไทลื้อ

喝酒 ภาษาไทยกับไท : กินเหล้า

吃饭 ภาษาไทยกับไท : กินข้าว

家 ภาษาไทยกับไท : บ้าน

จริงๆ แล้ว คำศัพท์ที่ภาษาจีนกับภาษาไทยออกเสียงใกล้เคียงกันยังมีอีกมากมาย ซึ่งได้แสดงให้เห็นถึงความผูกพันที่ใกล้ชิดในทางภาษาระหว่างทั้งสองฝ่าย และเป็นส่วนหนึ่งที่แสดงให้เห็นถึงความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับไทยตั้งพี่น้องหรือเป็นญาติสนิทกัน

เขียนโดยนายสุชาติ เสียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง

การหลอมรวมทางวัฒนธรรมเป็นพื้นฐานสำคัญ ของความสัมพันธระหว่างประเทศจีนและอาเซียน

文化融合是 推动中国—东盟关系的重要基础

2014 年是“中国—东盟文化流年年”，本次“交流年”活动将贯穿 2014 年全年，东盟各国为此将举办内容丰富、形式多样的一系列文化交流活动，借此将中国和东盟的关系推向一个新层次。

ค.ศ. 2014 เป็น “ปีแห่งการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมจีนกับอาเซียน” กิจกรรม “ปีแห่งการแลกเปลี่ยน” นี้จะดำเนินไปตลอดทั้งปี โดยประเทศ

ต่างๆ ในอาเซียนจะจัดกิจกรรมแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมซึ่งมีเนื้อหาและรูปแบบอันหลากหลายอย่างต่อเนื่อง โดยใช้โอกาสนี้ผลักดันความสัมพันธ์ของประเทศจีนกับอาเซียนให้ก้าวขึ้นไปอีกขั้นหนึ่ง

ประเทศจีนและประเทศในอาเซียนมีความใกล้ชิดกันทั้งในด้านภูมิศาสตร์และประวัติศาสตร์ ซึ่งมีเชื้อสายเชื่อมโยงกัน มีวัฒนธรรมใกล้เคียงกัน และมีการไปมาหาสู่กันมิตรมายาวนานนับพันปี การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมไม่เพียงเป็นส่วนสำคัญในการ



นิทรรศการวัฒนธรรมและภาพวาด อักษรหุ่นกันในงานเอ็กซ์โปจีน-อาเซียนจัดงานแถลงข่าวที่นครหนานหนิง เขตกว่างซี

中国—东盟博览会文化展书画展新闻发布会在广西南宁举行



งานสัมมนาข่าวเศรษฐกิจการค้าประเทศอาเซียนปี 2013
2013 年东盟国家经贸记者研修班开班

สร้างความสัมพันธ์ทุกด้านของทั้งสองฝ่าย แต่ยังมีพื้นฐานทางทัศนคติของประชาชนและภูมิหลังทางประวัติศาสตร์อันลึกซึ้งด้วย สิ่งเหล่านี้ล้วนเป็นเงื่อนไขสำคัญในการส่งเสริมและพัฒนาความสัมพันธ์ของจีนและอาเซียน วัฒนธรรมของประเทศจีนและประเทศในอาเซียนมีประวัติศาสตร์มายาวนาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในช่วง 20 ปีมานี้ก็เข้าสู่ยุคแห่งการเติบโตอย่างรวดเร็ว เมื่อดูจากสภาพการณ์ในช่วงไม่กี่ปีมานี้ จะเห็นได้ว่ากิจกรรมการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศจีนและประเทศในอาเซียนมีมากเป็นพิเศษ มีการจัดกิจกรรมแลกเปลี่ยนระหว่างคณะศิลปวัฒนธรรมของประเทศต่างๆ ขึ้นบ่อยครั้ง กิจกรรมแลกเปลี่ยนด้านศิลปวัฒนธรรมต่างๆ เหล่านี้มีบทบาทสำคัญยิ่งในการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมของทั้งสองฝ่าย หลายปีมานี้ ทางฝ่ายจีนได้ส่งคณะนาฏศิลป์ คณะกายกรรมและคณะดนตรีพื้นบ้านซึ่งมีเอกลักษณ์โดดเด่นมาแสดงยังประเทศต่างๆ ในอาเซียน ตามความต้องการในโครงการแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม กิจกรรมเหล่านี้เป็นสื่อสานสัมพันธ์ได้เป็นอย่างดี ไม่เพียงแต่เผยแพร่วัฒนธรรมจีนเท่านั้น แต่ยังกระตุ้นการแลกเปลี่ยน

ทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศต่างๆ อีกด้วย นอกจากนี้การจัดงานฟอรัมวัฒนธรรมจีนและอาเซียน งานฟอรัมอุตสาหกรรมด้านวัฒนธรรม เทศกาลศิลปวัฒนธรรม และนิทรรศการที่เกี่ยวข้อง ทำให้ประเทศจีนและประเทศในอาเซียนเปิดความร่วมมือด้านวัฒนธรรมที่มีมิติและมีช่องทางที่หลากหลาย ช่วยให้สองฝ่ายยกระดับความเข้าใจและหลอมรวมวัฒนธรรมระหว่างกัน เพิ่มความเข้าใจซึ่งกันและกันมากยิ่งขึ้น ซึ่งได้วางรากฐานอันแข็งแกร่งเพื่อการร่วมมือทางเศรษฐกิจและการค้าในระดับที่สูงยิ่งขึ้นของทั้งสองฝ่ายตลอดจนกระบวนการรวมตัวเป็นประชาคมแห่งภูมิภาค

เนื่องจากวัฒนธรรมและภูมิศาสตร์ที่ใกล้เคียงกัน และด้วยการกระตือรือร้นในการผลักดันจากทั้งสองฝ่าย ทำให้ความร่วมมือทางอุตสาหกรรมด้านวัฒนธรรมประสบความสำเร็จเป็นอย่างมาก โดยเฉพาะความร่วมมือด้านละครโทรทัศน์ได้กลายเป็นไฮไลท์ไม่กี่ปีมานี้มีละครโทรทัศน์จีนจำนวนมากเป็นที่นิยมออกอากาศในประเทศอาเซียน เช่นประเทศไทยและประเทศเวียดนามและได้รับความนิยมจากประชาชนท้องถิ่นเป็นอย่างมาก ขณะเดียวกันประเทศจีนก็ได้นำละครโทรทัศน์ดีๆ จากประเทศในอาเซียนเข้ามาฉายจำนวนมากไม่น้อย ช่วยให้ผู้ชมชาวจีนได้เข้าใจขนบธรรมเนียม วัฒนธรรมประเพณีของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้มากขึ้น ปัจจุบันประเทศจีนนำเข้าละครโทรทัศน์จากต่างประเทศมากพอสมควรในจำนวนนี้เป็นละครจากประเทศอาเซียนถึง 1 ส่วน 3 ซึ่งนับว่ามีอัตราส่วนสูงพอสมควร

ความร่วมมือของสื่อมวลชนเป็นสิ่งสำคัญอีกประเด็นหนึ่งในการหลอมรวมวัฒนธรรมของทั้ง



งานสัปดาห์ละครและวีจีน-อาเซียน (หนานหนิง) มีการแสดงที่ยอดเยี่ยมมาก
 中国 - 东盟 (南宁) 戏剧周精彩绽放



ศิลปะโขนที่เอกลักษณ์ของไทยได้ไปแสดงที่นครเซี่ยเหมิน มณฑลฝูเจี้ยน
 泰国最美丽的舞剧艺术泰国《孔剧》在厦门演出

สองฝ่าย เนื่องจากอาเซียนมีประชากรเชื้อสายจีน อยู่เป็นจำนวนมาก ประกอบกับเศรษฐกิจการค้า และการแลกเปลี่ยนบุคลากรระหว่างทั้งสองฝ่ายมีเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง ไม่กี่ปีมานี้สื่อมวลชนที่ใช้ภาษาจีน ในประเทศอาเซียนจึงมีแนวโน้มเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว จำนวนนักศึกษาชาวจีนซึ่งมาศึกษาที่ประเทศในอาเซียนก็เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง เป็นภาพจำลองอีก อย่างหนึ่งที่สะท้อนการส่งเสริมกิจกรรมแลกเปลี่ยน

ทางวัฒนธรรมของทั้งสองฝ่าย ปัจจุบันนักศึกษา ชาวจีนที่มาศึกษาในประเทศไทยและนักศึกษาชาวไทยที่ไปศึกษาต่างประเทศจีนต่างก็มีจำนวนมากกว่าหมื่นคน นักศึกษาจีนที่ไปเรียนยังประเทศมาเลเซีย และประเทศสิงคโปร์ก็มีจำนวนเพิ่มขึ้นทุกปีด้วย มีการวิเคราะห์ว่าความใกล้เคียงกันด้านประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมของทั้งสองฝ่ายเป็นพื้นฐาน และสายเชื่อมโยงของความก้าวหน้าในการร่วมมือ และการเป็นหนึ่งเดียวกันทางเศรษฐกิจของจีนและประเทศในอาเซียน สิ่งนี้เป็นโมดทรัพย์อันล้ำค่า ร่วมกันของทั้งสองฝ่าย และเป็นจุดสำคัญในการสร้างเส้นทางสายไหมทางทะเลในยุคศตวรรษใหม่นี้ ดังนั้น ทั้งสองฝ่ายต้องใช้กิจกรรมแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมในปีนี้อมาช่วยเพิ่มนัยยะใหม่ของความสัมพันธ์ระหว่างจีนและอาเซียน ซึ่งจะผลักดันให้ความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับอาเซียนเข้าสู่ระดับที่สูงยิ่งขึ้น

THE SACRED MOUNTAIN OF LIFE - MT. GAOLIGONGSHAN AN IDEAL DESTINATION FOR ECO-TOURISM

We are expecting your inquiry about and trips for such attractions: the ancient path of over 2 000 years, 16 indigenous ethnic groups, 4 303 species of higher plants, 581 kinds of wild animals, a high mountain with a vertical height difference of 4 000 meters, --- one more scenic area just one step ahead, and one may experience four seasons in a single day!



The Sacred Mountain of Life -
Mt. Gaoligongshan

**Yunnan Gaoligongshan Mountain
Tourism Developing Co., Ltd.**

+86-875-2222011 2222012

+86-875-2222013

E-mail: ishanmushan@163.com

เร่งพัฒนารูปแบบใหม่ของเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียน



การค้าด้านการส่งออกและนำเข้าต่ออาเซียนของเขตกว่างซีได้เพิ่มทวีขึ้นอย่างต่อเนื่อง
广西对东盟外贸进出口呈持续增长态势 新华社 图

加速打造中国—东盟自贸区升级版

中国和东盟国家加强经济合作是双方共同的愿望和选择。双方可从加强产业合作入手，共同打造优势互补的产业链。中国—东盟自贸区建设给双方带来的是更多机遇、更大的市场和更优化的资源配置条件，携手共同创造区域内新的增长力。

การที่จีนกับประเทศอาเซียนกระชับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจระหว่างกันเป็นความปรารถนาและการ

ตัดสินใจเลือกร่วมกันของทั้งสองฝ่าย ทั้งสองฝ่ายสามารถเริ่มจากการเริ่มกระชับความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม ร่วมกันสร้างสายโซ่อุตสาหกรรมที่ใช้จุดแข็งของแต่ละฝ่ายในการเกื้อหนุนเสริมกัน การจัดตั้งเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนได้นำโอกาสมากยิ่งขึ้น ตลาดที่กว้างใหญ่ยิ่งขึ้นและปัจจัยการจัดสรรทรัพยากรที่ดียิ่งขึ้นมาสู่ทั้งสองฝ่าย เพื่อร่วมมือกันสร้างจุดเติบโตใหม่ภายในภูมิภาค

เขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนได้แสดงบทบาทสำคัญในการส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจของประเทศต่างๆ ในภูมิภาค ได้ช่วยส่งเสริมความสัมพันธ์และความร่วมมือฉันมิตรระหว่างจีนกับอาเซียนให้แข็งแกร่งยิ่งขึ้น ในปัจจุบัน จีนเป็นคู่ค้าอันดับหนึ่งของอาเซียน อาเซียนเป็นคู่ค้าอันดับ 3 ของจีน อาเซียนเป็นกลุ่มประเทศที่ลงทุนในจีนที่สำคัญ อีกทั้งยังเป็นตลาดใหญ่อันดับหนึ่งในการลงทุนในต่างประเทศของวิสาหกิจจีน

ในปัจจุบัน เมื่อเผชิญกับเศรษฐกิจโลกที่ซับซ้อนและเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว การกระชับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจระหว่างจีนกับอาเซียนเป็นความปรารถนาและทางเลือกร่วมกันของทั้งสองฝ่าย การเร่งสร้างพัฒนารูปแบบใหม่ของเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียน ไม่เพียงมีนัยที่แท้จริงในเชิงบวก แต่ยังมีนัยเชิงยุทธศาสตร์ด้วย สามารถช่วยส่งเสริมการบรรลุซึ่งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ส่งเสริมการ

ก่อตั้งความสัมพันธ์หุ้นส่วนเศรษฐกิจอย่างรอบด้าน
ประชาคมภูมิภาค (RCEP) และจะสร้างคุณูปการให้แก่
การเติบโตทางเศรษฐกิจของโลก

ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าที่ใกล้ชิดได้
นำมาซึ่งผลสำเร็จอย่างอเนกอนันต์ ในช่วงไตรมาส
แรกในปี ค.ศ. 2014 มูลค่าการค้าจีนกับอาเซียน
สูงถึง 105,200 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากช่วง
เดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 4.9 มูลค่าการค้า
ระหว่างจีนกับอาเซียนคิดเป็นร้อยละ 10.9 ของ
มูลค่าการค้าระหว่างจีนกับต่างประเทศทั้งหมด สูง
กว่าสัดส่วนในช่วงเดียวกันของปี ค.ศ. 2013 ซึ่งอยู่
ที่ร้อยละ 10.3

อาเซียนได้รับการจัดเป็นกลุ่มประเทศสำคัญอันดับ
แรกในด้านการวิเทศสัมพันธ์กับประเทศรอบข้างและ
ความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้าระหว่างประเทศ
ของจีน จีนกับอาเซียนได้ตั้งเป้าหมายการค้าในปี
ค.ศ. 2020 ให้สูงถึง 1 ล้านล้านดอลลาร์สหรัฐ และ

เป้าหมายการลงทุนให้การลงทุนสองทางระหว่างสอง
ฝ่ายระหว่างปี ค.ศ. 2013 ถึง ค.ศ. 2020 เพิ่มขึ้น
150,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ การจะบรรลุซึ่งเป้า-
หมายที่ยิ่งใหญ่นี้จำเป็นต้องอาศัยแรงสนับสนุนจาก
รูปแบบพัฒนาใหม่ของเขตการค้าเสรี เพื่อขยายการ
เปิดเสรีทางตลาดระหว่างกันให้มากขึ้น

การจัดตั้งเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนได้นำโอกาส
มากยิ่งขึ้น ตลาดที่กว้างใหญ่ยิ่งขึ้นและปัจจัยการ
จัดสรรทรัพยากรที่ดียิ่งขึ้นมาสู่ทั้งสองฝ่าย ร่วมมือ
กันสร้างจุดเติบโตใหม่ภายในภูมิภาค ในกระบวนการ
พัฒนาแบบใหม่ของเขตการค้าเสรี พวกเขา
ควรตระหนักว่าทุกฝ่ายล้วนแต่จำเป็นต้องปรับเปลี่ยน
ในส่วนที่เกี่ยวข้อง เนื้อหาของการปรับนี้เป็นประ-
โยชน์ต่อการยกระดับมาตรฐานขีดความสามารถ
ในการแข่งขันของประเทศต่างๆ ของพวกเขา เอื้อ
ประโยชน์ให้พวกเขาได้รับโอกาสแห่งการพัฒนาที่
ดีขึ้น



เขตการค้าเสรีจีน-อาเซียนได้ลดต้นทุนของสินค้าผักสดผลไม้
东盟自贸区降低果蔬成本 半清图

มหาวิทยาลัยหูอัน

武汉大学

武汉大学是国家教育部直属重点综合性大学，是国家“985工程”和“211工程”重点建设高校。学校源于1893年清末湖广总督张之洞奏请清政府创办的自强学堂，历经传承演变，1928年定名为国立武汉大学，是近代中国第一批国立大学。

มหาวิทยาลัยหูอันเป็นมหาวิทยาลัยสำคัญระดับชาติในสังกัดกระทรวงศึกษาธิการ เป็นสถาบันอุดมศึกษาของรัฐที่ดำเนินงานตาม “โครงการ 211” และโครงการ 985 มหาวิทยาลัยแห่งนี้แต่เดิมเมื่อ ค.ศ. 1893 สมัยปลายราชวงศ์ชิง จางจื่อตั้งข้าหลวงใหญ่หนาน-กว้างตงได้ทำหน้าที่ถึงรัฐบาลชิงขออนุมัติจัดตั้งเป็นสถานศึกษาชื่อเฉิงต๋อมาจนถึงปี 1928 จึงได้ให้ชื่อว่ามหาวิทยาลัยหูอัน ซึ่งเป็นมหาวิทยาลัยสมัยใหม่รุ่นแรกี่ก่อตั้งขึ้นโดยรัฐ

อาณาบริเวณมหาวิทยาลัยหูอันล้อมรอบด้วยทะเลสาบตงหู ตั้งอยู่ติดภูเขาหลิวเจียซาน สภาพแวดล้อมสวยงาม เป็นที่รู้จักในฐานะ “มหาวิทยาลัยที่สวยงามที่สุดในประเทศจีน” ครอบคลุมพื้นที่ 5,167 โหม่ว (2.4 โหม่ว= 1 ไร่) พื้นที่อาคาร 2.6 ล้าน

ตารางเมตรกลุ่มอาคารปลูกสร้างสไตล์พระราชวังผสมผสานจีนและตะวันตกดูเก่าแก่แต่สง่างาม เด่นตระหง่าน 26 อาคารที่ก่อสร้างในยุคแรก ถูกจัดเป็น “อาคารอนุรักษ์วัฒนธรรมที่สำคัญของชาติ” มหาวิทยาลัยเปิดสอนหลักสูตรครอบคลุมหลากหลายสาขาวิชา มีความเป็นสหวิทยาการที่โดดเด่น ประกอบด้วย 12 ภาควิชา อาทิ ปรัชญา เศรษฐศาสตร์ นิติศาสตร์ คุรุศาสตร์ อักษรศาสตร์ ประวัติศาสตร์ วิทยาศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ เกษตรศาสตร์ แพทย์ศาสตร์ การบริหารจัดการ ศิลปศาสตร์ เป็นต้น นอกจากนี้ยังจัดตั้งวิทยาลัย 6 แห่ง คือ วิทยาลัยมนุษยศาสตร์ วิทยาลัยสังคมศาสตร์ วิทยาลัยวิทยาศาสตร์ วิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ วิทยาลัยสารสนเทศและวิทยาลัยแพทยศาสตร์ โดยมี 37 คณะหรือสาขาวิชาอยู่ใต้สังกัดมหาวิทยาลัย ได้ใช้ประโยชน์ความได้เปรียบของทรัพยากรทางเทคโนโลยีและภูมิปัญญาที่มีอยู่อย่างเต็มกำลังอาศัยการประยุกต์ใช้ผลสำเร็จทางวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีและรูปแบบเชิงอุตสาหกรรม ดำเนินความร่วมมือหลายระดับและหลายด้านกับวิสาหกิจและสถาบันการวิจัย ร่วมกันสรรค์สร้างแพลตฟอร์มของการพัฒนาอุตสาหกรรมไฮเทค โดยก่อตั้งธุรกิจไฮเทคกว่า 70 แห่ง ซึ่งประสบผลสำเร็จมีคุณประโยชน์อันดีต่อเศรษฐกิจและสังคม ขณะเดียวกันยังเป็นการส่งเสริมการพัฒนาของมหาวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยหูอันเป็นผู้นำร่องเสนออุดมคติการศึกษาแนวใหม่ที่ว่า “สร้างสรรค์ สร้างนวัตกรรม สร้างงาน” ผลิตภัณฑ์การแบบผสมผสานลักษณะ “รากฐานแน่นเปิดกว้าง คุณภาพสูง นวัตกรรม” สะท้อนรูปแบบการผลิตบุคลากรให้สอดคล้องกับการ



พัฒนาทางเศรษฐกิจและสังคม มหาวิทยาลัยตั้งแต่ก่อตั้งเป็นต้นมาได้ผลิตบุคลากรเฉพาะทางที่มีคุณภาพสูงมากกว่า 4 แสนคน ลำพังแค่บุคลากรที่ได้ดำรงตำแหน่งรัฐมนตรีของสภาวิทยาศาสตร์แห่งประเทศไทยและสภาวิทยาศาสตร์สถาปัตยกรรมแห่งประเทศไทยก็มีมากกว่าร้อยคน ซึ่งเป็นการสร้างคุณูปการที่สำคัญต่อการสรรค์สร้างประเทศชาติและความก้าวหน้าของสังคม ด้วยผลสัมฤทธิ์ในการบริหารทางการศึกษาของมหาวิทยาลัยหูอั้น ทำให้เป็นที่สนใจและนำมาซึ่งชื่อเสียงในทางสากล ความร่วมมือและการแลกเปลี่ยนกับนานาชาตินับวันเพิ่มมากขึ้น มหาวิทยาลัยได้สร้างความร่วมมือกับ 415 มหาวิทยาลัยและองค์กรวิจัยวิทยาศาสตร์ใน 45 ประเทศและภูมิภาค

มหาวิทยาลัยได้สืบสานความรุ่งโรจน์มานับศตวรรษ โดยพัฒนาสถาบันสู่ความเป็นเลิศอย่างเต็มกำลัง ต่อโอกาสและความท้าทายใหม่ที่เผชิญอยู่ตรงหน้า มหาวิทยาลัยหูอั้นใช้วิสัยทัศน์การพัฒนาทางวิทยาศาสตร์เป็นแนวทาง กำหนดเป้าหมายการสร้างมหาวิทยาลัยให้เป็นสถาบันการศึกษาของจีนที่มีคุณภาพสูงลำดับที่หนึ่งของโลก กำหนดทิศทางการพัฒนาที่ชัดเจนให้เป็นมหาวิทยาลัยแบบสหวิทยาการแบบสถาบันการวิจัย และเป็นมหาวิทยาลัยนานาชาติ มุ่งมั่นที่จะส่งเสริมการพัฒนาที่สอดประสานพัฒนากันระหว่างนักวิชาการ แขนงวิชา วิชาการ ท่วงทำนองการศึกษาและนักศึกษา ยกกระตือรือร้นศักยภาพเชิงบูรณาการและสมรรถภาพการแข่งขัน ส่วนสำคัญของมหาวิทยาลัยอย่างต่อเนื่อง

ไปดูวิถีชีวิตชาวฮากกาที่หลงเหยียน

客家风情看龙岩

翻开闽西龙岩各县历史，走过这块1.9万平方公里的南国热土，客家人所创造的五彩纷呈的文化和千姿百态的民俗风情令人眷恋，勤劳智慧的客家儿女用自己的双手谱写了辉煌的篇章，为龙岩赢得了“文化之乡”的美誉。



ตึกดินหย่งตั้งชาวฮากกาในนครหลงเหยียน มณฑลฝูเจี้ยน
福建龙岩地区的永定客家土楼 新华社 图

พลิกดูประวัติความเป็นมาของอำเภอต่างๆ ในนครหลงเหยียนภาคตะวันตกมณฑลฝูเจี้ยน เดินไปสู่อินแดนน่าสนใจตอนใต้บนพื้นที่ 1.9 ล้านตารางกิโลเมตร สีสันวัฒนธรรมที่สร้างสรรค์โดยชาวฮากกา ซึ่งเป็นจีนแคะและประเพณีพื้นบ้านอันหลากหลายที่ชวนให้ระลึกถึงบุตรหลานของชาวฮากกาผู้ขยัน

ชาญฉลาดได้ใช้มือของตนจัดการความรุ่งโรจน์ ทำให้หลงเหยียนได้มาซึ่งชื่อเสียงว่าเป็น “ถิ่นฐานแห่งวัฒนธรรม”

ตึกดินหย่งตั้งเป็นสัญลักษณ์ของตึกดินมณฑลฝูเจี้ยน ในอำเภอหย่งตั้งมีตึกดินรูปทรงวงแหวนกว่า 300 หลัง ทรงสี่เหลี่ยมราว 4,000 หลัง มีจำนวน



พิธีแต่งงานหมู่ตามประเพณีพื้นบ้านชาวฮากกา
客家民俗集体婚礼 CFP 图

มากมายน่าทึ่งมาก ในบรรดาตึกดิน 46 หลังที่ได้รับ การขึ้นทะเบียนเป็นมรดกอย่างเป็นทางการจาก องค์การยูเนสโกนี้ มีกลุ่มตึกดินซูซี หงเคิง เกาเป่ย หานซีและเหยียนเซียงโหลว เจิ้นผู่โหลวซึ่งทั้งหมด อยู่ในเขตอำเภอหย่งตั้ง ตึกดินเหล่านี้สร้างอยู่ท่าม กลางหุบเหวและหุบเขาบนที่ราบสูงซึ่งล้อมรอบด้วย ภูเขา ป่าไม้และดงต้นกล้วยที่เขียวขจี กล่าวได้ว่า หลังจากที่ชาวฮากกาอพยพจากกลุ่มแม่น้ำเหลืองมาถึง อำเภอหย่งตั้ง ผ่านกาลเวลามาช้านาน พวกเขาได้นำ ศิลปะการก่อสร้างดั้งเดิมโบราณเผยแพร่จนเป็นผล งานขึ้นเอกอันมีเอกลักษณ์ของตน

แหล่งชุมชนตึกดินเหยียนเซียง ซึ่งเป็นบ้านโบราณ อำเภอเหยียนเซียง ทุกครัวเรือนต่างก็ออกแบบสร้าง บ้านของตนเองให้ยอดเยี่ยมโดดเด่นเมื่อยื่นพิงประตู ใหญ่ที่แน่นหนัก มองไปยังสภาพาดแกะสลักบนคาน บ้านเสาเรือนภายในอาคารที่สร้างขึ้นด้วยศิลปอันวิจิตร สวยงาม อดไม่ได้ที่จะทิ้งกับฝีมือการแกะสลักที่ ละเอียดละออ จินตนาการอันบรรเจิดบรรจง กระทั่งอดไม่ได้ที่จะเดินเข้าไปในห้องโถงสัมผัสลวดลายบนประตูหน้าต่าง เพื่อใกล้ชิดกับศิลปโบราณ ตัวบ้านที่ลึกสงัดเหล่านี้ ได้ต้านลมทนานฝนมาเป็น เวลานมนาน ให้กำเนิดคนรุ่นแล้วรุ่นเล่า คน 800

คนทำมาหากินร่วมกัน คุยเล่นกัน ดื่มน้ำชากัน สนุกสนานกัน นี่ไม่ใช่หมู่บ้านเดียว แต่เป็นอาคารตึกดิน ทั้งหลัง อยู่บนตึกชมภูเขา อยู่ชั้นล่างดูธารน้ำ พิศไรหิ่งของโบราณในห้องโถง เล่นสนุกสนาน กลางสวนนี้คือโบราณสถานแห่งหนึ่ง อีกทั้งเป็นบ้าน ช่างแห่งความสมานฉันท์

ประวัติศาสตร์อันยาวนานได้คงวัฒนธรรมชาว ฮากกาที่มีประเพณีโดดเด่นของภาคตะวันตกเฉียงใต้ ให้ไว้กับอำเภอฉางทิง อาทิ วัฒนธรรมประเพณี ฮากกา วัฒนธรรมเครื่องแต่งกายฮากกา วัฒน- ธรรมสถาปัตยกรรมฮากกา วัฒนธรรมพื้นบ้านฮากกา และวัฒนธรรมอาหารฮากกา ยังมีการร้องเพลงโต้ ตอบชาวฮากกาที่เลื่องลือทั้งในและต่างประเทศ อาหารชาวฮากกามีชื่อเสียงทั่วโลก ฝีมือประดิษฐ์ โคมไฟแบบดั้งเดิมชาวฮากกา ศิลปะพื้นบ้านที่ ชับซ้อน เช่น โคมไฟเรือ โคมไฟม้า โคมไฟมังกร ดุริยางค์พื้นบ้าน กลองแตร เวทีลอยฟ้า ระบำกลอง เป็นต้น ทั้งหมดเป็นศิลปะพื้นบ้านชาวฮากกาอัน ล้ำค่าที่ดึงดูดผู้คนสู่อำเภอฉางทิง และที่ว่า “กินที่ เมืองทิงโจว” ยิ่งเป็นสิ่งที่สร้างความอิมเอมเป็น ลากปากของผู้คน

นับเป็นเวลาพันปีมาแล้ว ท่ามกลางการอพยพ ย้ายถิ่นจากเหนือลงใต้หลายครั้งของชาวฮากกา ไม่ เพียงได้รับการคงไว้ซึ่งวัฒนธรรมพื้นบ้านอันดีงาม ของชนชาวฮั่นโบราณเอาไว้ อีกทั้งยังซึมซับรับเอา วัฒนธรรมประเพณีอันงดงามของชาติพันธุ์ชนเผ่า หมิ่นเยว่ เผ่าเซอ เผ่าเย้า เป็นต้น ทำให้วัฒนธรรม พื้นบ้านชาวฮากกามีความหลากหลาย มีอัตลักษณ์ ที่โดดเด่น เป็นสีสันที่สะดุดตาอีกมุมหนึ่งของวัฒน- ธรรมชนชาติฮั่น

MEKONG An Authoritative Magazine in Thai
AUSPICIOUS An Authoritative Magazine in Burmese
CHAMPA An Authoritative Magazine in Lao

Preferential Activity for Advertisement Provided by the Three Publications

Foreign Media Overbalance Investment Overall Agent Lower Price



Same Investment Different Return

In order to thank old & new customers for their kindness in giving
MEKONG, AUSPICIOUS & CHAMPA support for a long
time, "The Three Publications" Golden Combination Suit
advertisement has been specially worked out for customers.

Please contact the general agent for detailed information.

CHAMPA Magazine

Add: Education Garden, Extension Line of Xuhua Road

Shanghai, Yunnan, China

Tel: 86-871-8042593 Fax: 86-871-8042591

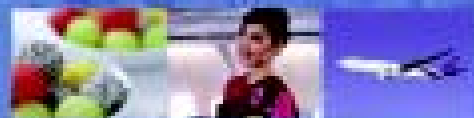
E-mail: ychampa@163.com

<http://www.yunnan.cn> <http://www.china.cn> <http://www.scd.gov.cn>



乘泰航，畅游东南亚最迷人的海滩 浪漫之旅，妙不可言！

逃离城市的喧嚣，让你的世界被阳光、沙滩和碧蓝海水拥抱，尽情享受，直到到一个全新的目的地，并尽情享受你的休闲假期！



泰航网络覆盖5大洲的70多个国家，满足您畅游大海的所有梦想！

www.thairways.com



ĬÄjçí¼/ÄöNíiä Òë/Öö±i·Ò



ภูเขาสุ่มู่เป็นพุทธบูชาสถานแห่งหนึ่งที่บุกเบิกขึ้นในยุคต้นๆ ของมณฑลยูนนาน
水目山是云南省开创较早的佛教圣地之一

ภูเขาสุ่มู่

水目山

风光怡人的水目山位于云南省祥云县城东南 20 公里处。传说开山始祖普济庆光“以杖卓之，而清泉涌出”，因而名水目山。山上林海莽莽，古树森森，植被丰茂。春夏之交，林海边缘梨花翻雪，桃树飞红，与林内多种杜鹃、山茶争奇斗艳；金秋时节，红叶点点，硕果累累，与绿树林中的寺抱塔交相辉映。

ภูเขาสุ่มู่ที่มีทิวทัศน์รื่นรมณ์นี้ตั้งอยู่ทางทิศตะวันออกเฉียงใต้ของตัวเมืองอำเภอเสียงหยุน มณฑลยูนนาน เล่ากันว่าพระธรรมจารย์ ผู้ซึ่งกว้างผู้บุกเบิกภูตอยนี้ “ใช้ไม้เท้าวิเศษชี้ไป ตาน้ำใสก็ผุดขึ้นมาทันที” จึงให้ชื่อว่าภูเขาสุ่มู่ (ตาน้ำ) ป่าดงบนภูเขาเขียวชอุ่ม ต้นไม้เก่าแก่แผ่กิ่งก้านสาขาหนาแน่น ช่วงผลัดเปลี่ยนฤดูใบไม้ผลิเข้าสู่ฤดูร้อน ดอกสีขาว โพลนของต้นสาลีตามชายป่า ดอกท้อสีแดงสะพรั่ง ประชันกับดอกอัลซาเลีย ดอกคามะเลียและดอกไม้

ป่าหนาพันธุ์จำนวนมาก เมื่อเข้าสู่ปลายฤดูใบไม้ร่วง ใบไม้สีแดงเต็มแต่ง ไม้ผลออกลูกดาดดาช หยอก ล้อกับป่าไม้เขียวชอุ่มโอบอุ้มวัดเจดีย์ล้อม ไม้ดอกโบราณภายในวัดอวดโฉมแข่งประชัน งดงามมหัศจรรย์ ที่โดดเด่นมีชื่อเสียงขจรไกลเช่น ดอกคามะเลีย ดอกสนหนามและดอกกุหลาบจันทร์ขึ้นชื่อว่า เป็น “สามโบราณ” ของภูเขาสุ่มู่ ประกอบกันเป็น “สามมหัศจรรย์” ของภูเขาสุ่มู่

ภูเขาสุ่มู่เป็นพุทธบูชาสถานี่บุกเบิกขึ้นในยุคต้นๆ ของมณฑลยูนนาน ตามศิลาจารึกที่พบเห็นจนถึงปัจจุบันบันทึกว่า ในปีที่ 8 รัชศกหยวนเหอ รัชกาลเสียนจงสมัยราชวงศ์ถัง (ตรงกับ ค.ศ. 813) พระเจ้าเซวียนหลงเฉิงแห่งอาณาจักรน่านจ้าวทรงมีพระราชโองการตามคำกราบบังคมทูลของเสนาอำมาตย์โปรดให้พระธรรมจารย์เซนผู้ซึ่งกว้างเป็นผู้บุกเบิกสร้างวัดขึ้นที่ภูเขาสุ่มู่ ช่วงปลายราชวงศ์หมิงต้นราชวงศ์ชิง เคยเป็นศูนย์กลางพุทธศาสนาของภาคตะวันตกยูนนานอยู่ระยะหนึ่ง ภูเขาสุ่มู่เป็นที่รวมวัฒนธรรมศาสนา วัฒนธรรมพื้นบ้าน วัฒนธรรมประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมสถาปัตยกรรม

ทัศนียภาพธรรมชาติเป็นองค์รวมเดียวกัน เป็น ศูนย์กลางเผยแผ่พุทธศาสนานิกายเซนฝ่ายจีนชั้น ของภาคตะวันตกยูนนาน ขึ้นชื่อลือนามว่าเป็น “วัด นิกายเซนแห่งแรกของยูนนาน” มีฐานะค่อนข้างสูงใน ประวัติศาสตร์พุทธศาสนาของยูนนาน ภูเขาสุ่ยมู่มี “วัดเจดีย์ล้อม” ซึ่งเป็นสิ่งมหัศจรรย์หายากของ ประเทศ มีหมู่สถูปเจดีย์พุทธศาสนาที่ใหญ่ที่สุดใน ภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีน สถูปวัดสุ่ยมู่จัด เป็นสถาปัตยกรรมโบราณตั้งแต่ช่วงราชวงศ์ถังถึง สมัยหมิง เป็นโบราณสถานอนุรักษ์ที่สำคัญของมณฑล ยูนนานปัจจุบันได้เก็บรักษาระฆังสัมฤทธิ์และศิลา- จารึกราชวงศ์หมิงไว้จำนวนมาก

บนเนินเขาทิศเหนือของภูเขาสุ่ยมู่มีสถูปเจดีย์ หมู่ที่หายาก ครอบคลุมพื้นที่ 17,500 ตารางเมตร โดยมีสถูป 72 องค์ ตั้งตระหง่านท่ามกลางต้นสน

เขียวขจี ซึ่งเป็นสถูปเจดีย์หมู่ที่ใหญ่ที่สุด มีจำนวน มากที่สุดที่พบในยูนนานปัจจุบัน มีชื่อในลำดับต้นๆ ของสถูปเจดีย์หมู่ของประเทศจีน สถูปเจดีย์หมู่ ภูเขาสุ่ยมู่เป็นหลักฐานสำคัญในการศึกษาวัฒนธรรม พุทธศาสนานิกายเซนฝ่ายจีนชั้นของภาคตะวันตก ยูนนาน สถูปเจดีย์หมู่เริ่มก่อสร้างในปี 1211 สมัย ราชวงศ์ซ่ง ซึ่งมีขนาดใหญ่เล็กแตกต่างกัน รูปทรง แตกต่างกันได้ ฐานรากสถูปจะมีห้องสุสาน กำแพง ผนังด้านมีช่องเก็บโกศบรรจุอัฐิของบูรพเถรอาจารย์ มีห้องขนาดใหญ่ที่สุดห้องหนึ่งซึ่งมีช่องเก็บโกศ บรรจุอัฐิกว่า 200 ช่อง สถูปทั้งหมดก่อด้วยหินทราย สร้างเรียงรายสูงต่ำไปตามเนินเขา ลดหลั่นอย่างเป็น ระเบียบ ตั้งอยู่ในป่าสนที่อุดมสมบูรณ์ มองจาก ระยะไกล จะเห็นเจดีย์หมู่และป่าสนต่างเสริมเติมกัน ให้โดดเด่น เป็นอีกหนึ่งฉากของทัศนียภาพ



มุมมองหนึ่งของกลุ่มสถูปเจดีย์
墓塔林一瞥

ประเพณี “ทูปเจ้าบ่าว”

และการฟ้อนรำในงานแต่งงานชนเผ่าฮานี

哈尼族的舞蹈迎亲

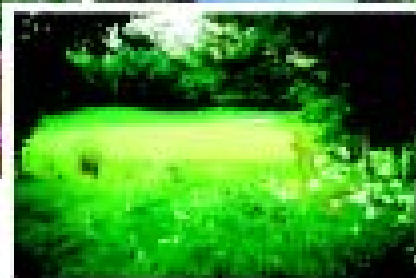
在云南墨江，自称阿木人的哈尼族在婚礼仪式中，从头到尾都离不开舞蹈。婚礼前夕，男女双方都要在自家屋外用松、竹等搭一座棚子，作为迎送新人和待客的活动场所。

ชนเผ่าฮานี (อีก่อ) ในอำเภอโมเจียงมณฑลยูนนานซึ่งเรียกตนเองว่าคนอามู่ พิธีการแต่งงานของพวกเขาจะมีกิจกรรมการฟ้อนรำตั้งแต่ต้นจนจบ โดยก่อนวันพิธีวิวาห์ ทั้งที่บ้านฝ่ายชายและฝ่ายหญิงต่างนำกิ่งสน ไม้ไผ่มาสร้างปะรำ เพื่อใช้เป็นสถานที่ต้อนรับบ่าวสาวและแขกเหรื่อ ในวันประกอบพิธี ขบวนรับเจ้าสาวจะวางคนกลุ่มหนึ่งไว้ระหว่างทางเพื่อเตรียมการรับช่วงในตอนขากลับ ส่วนคนอื่นๆ ตามเจ้าบ่าวไปที่บ้านเจ้าสาว เมื่อขบวนมาถึงปากทางเข้าหมู่บ้านเจ้าสาว เสียงดนตรีฆ้องกลองภายในหมู่บ้านจะบรรเลงขึ้นพร้อมกัน ขบวนส่งเจ้าสาวจะเริ่มฟ้อนรำไปยังปากทางเข้าหมู่บ้าน ยกเหล้ายกน้ำชาเลี้ยงต้อนรับขบวนรับเจ้าสาว หลัง

จากนั้นทุกคนจะฟ้อนรำเข้าหมู่บ้านไปพร้อมๆ กัน จนถึงปะรำพิธี พักเหนื่อยกันสักครู่ คู่บ่าวสาวยืนเคียงกันข้างโต๊ะสี่เหลี่ยม ญาติฝ่ายหญิงใช้นิ้วคืบหน่อไม้ขึ้นหนึ่งขึ้น เดินไปรอบๆ โต๊ะ เพื่อเป็นการขับไล่โรคภัย ขอความเป็นสิริมงคล

ขณะที่ขบวนรับเจ้าสาวแห่คู่บ่าวสาวมุ่งไปยังบ้านฝ่ายชาย ระหว่างทางจะพบกับอีกขบวนที่ดักกรออยู่ ทุกคนจะล้อมวงกันฟ้อนรำไปตามจังหวะของเสียงฆ้องเสียงกลอง เป็นการอวยชัยให้พร เมื่อทุกคนมาถึงบ้านฝ่ายชาย ทั้งภายในและภายนอกปะรำพิธี ได้มีการตระเตรียมเหล่าปลาอาหารไว้พร้อมสรรพแล้ว แขกเหรื่อเข้านั่งตามโต๊ะ สตรีที่เก่งในการร้องรำลูกขึ้นร้องเพลงฟ้อนรำ เริ่มตั้งแต่โต๊ะประธาน ฟ้อนต่อเนื่องไปเรื่อยๆ ตามหลังติดๆ จะเป็นเจ้าภาพฝ่ายชาย ในมือถือบั้งก็ซึ่งมีน้ำเต้าใส่เหล้าหนึ่งใบกับขามข้าวสามใบ หยิบอาหารและเหล้าจากแต่ละโต๊ะ จนกระทั่งงานเลี้ยงใกล้สิ้นสุด พ่อครัวจะยกกระทะจาดที่มีขามใบใหญ่ 8 ใบวางอยู่ เต็นออกมาจากห้องครัวไปตามโต๊ะ บรรดาแขกเหรื่อจะคืบอาหารส่งให้เป็นพิธี ท้ายสุด เมื่อสัญญาณ “ถึงเวลาฟ้อนรำกันแล้ว” ดังขึ้น บรรดาแขกเหรื่อพากันลุกจากโต๊ะล้อมวงกันเป็นชั้นๆ ร้องรำทำเพลงกันอย่างสนุกสนาน อวยพรให้คู่บ่าวสาว ขอให้ทั้งคู่ขยันอดออมสร้างครอบครัว ให้ความเคารพผู้ใหญ่ และเอ็นดูเด็ก





Kunming Country Golf Club

Kunming Country Golf Club, which is 18 holes, 6,918 yards, par 72 championship course, designed by the famous designer Mr. Les Watts from Australia, covers an area of over 1300 mu in Luoyang, Chenggong County which is surrounded by the beautiful landscape and fresh air. Among the course there are 4 about 500 yards of long distance fairways, 10 middle distance fairways within 300-400 yards and 4 short distance fairways under 200 yards.

The turf putter on the green and the fairway make the course evergreen and achieve the international standard.

The course is located near the Anshi highway, about 30 minutes' drive, 14 km from downtown, which is really a good place for leisure, intercourse and recreation. Going ahead 70 kilometers away is the Stone Forest, Juxiang scenic region and AHL cave.

Welcoming you with sunny sky, eternal spring weather and challenging course - Kunming Country Golf Club provides you with a truly pleasant experience and a new feeling of golfing.

Kunming Country Golf Club



Address: 14 section form Anshi higuoy, Kunming
Marketing and sales headquarter: | 86-071 | 7426098
Anteroom: | 86-071 | 7426666
Fax: | 86-071 | 7426048

ผัก 6 ชนิดที่ช่วยให้หุ่นสวยพร้อมรั้งหัวใจ



六大蔬菜有助迅速瘦身

黄瓜含有维生素 C、维生素 B 族及许多微量矿物质，它所含的营养成分丰富，生吃口感清脆爽口。从营养学角度出发，黄瓜皮所含营养素丰富，应当保留生吃。但为了预防农药残留对人体的伤害，黄瓜应先在盐水中泡 15—20 分钟再洗净生食。

1. แดงกวาง แดงกวามีวิตามินซี วิตามินบี และแร่ธาตุที่ร่างกายต้องการในปริมาณน้อยหลายชนิด

แดงกวางจึงอุดมด้วยคุณค่าสารอาหาร หากรับประทานสดๆ รสชาติกรอบเย็นชุ่มคอ กล่าวถึงด้านคุณค่าอาหาร เปลือกแดงกวางมีสารอาหารมาก จึงควรเก็บไว้รับประทาน แต่เพื่อป้องกันพิษตกค้างจากยาฆ่าแมลงที่เป็นโทษต่อร่างกายมนุษย์ จึงควรแช่แดงกวางในน้ำเกลือ 15-20 นาที จากนั้นล้างน้ำสะอาดก่อนรับประทาน เวลาแช่แดงกวางในน้ำเกลือห้ามตัดขั้วหัวท้ายเด็ดขาด เพื่อป้องกันสารอาหารในแดงกวางสูญหายไประหว่างที่แช่ในน้ำเกลือ นอกจากนี้ เวลาแช่แดงกวางสด ควรทำแล้วรับประทานทันที อย่าแช่ไว้นาน เพราะจะทำให้วิตามินสูญหายไปได้เช่นกัน

2. มะเขือเทศ ในมะเขือเทศมีวิตามินเอจำนวนมาก วิตามินเอมีประโยชน์ในการบำรุงสายตาและฟื้นฟูผิวหนังหลังถูกแดด การปรุงมะเขือเทศสดให้ดีไม่ควรโรยน้ำตาล เนื่องจากรสหวานอาจทำให้ไม่เจริญอาหาร ผู้มีรูปร่างท้วมอ้วน ผู้ที่เป็นเบาหวาน ความดันสูงต่างไม่ควรใส่น้ำตาลในยามะเขือเทศสด

3. พริกหวานหรือพริกหนุ่ม พริกจัดเป็นอาหารที่มีวิตามินซีสูงที่สุดในจำพวกผักสดทั้งหมด วิตามินซีสามารถเพิ่มภูมิคุ้มกันร่างกาย ช่วยต้านทานโรคต่างๆ ได้ ในฤดูร้อนเราจะเป็นหวัดได้บ่อยๆ อีกทั้งการออกนอกบ้านบ่อยๆ ต้องสัมผัสกับสิ่งแวดล้อมภายนอก โอกาสที่จะติดเชื้อโรคย่อมสูงตามไป

ด้วย ดังนั้น จึงจำเป็นต้องเพิ่มภูมิต้านทานแก่ร่างกาย

4. ผักคื่นชั้ ผักคื่นชั้ มีส่วนประกอบของเส้นใยอาหาร โปแตสเซียม วิตามินบี 2 และสารอาหารเป็นต้น หน้ำร้อนอากาศร้อนอบอ้าว เกิดอาการร้อนในง่าย เป็นผลทำให้ท้องผูก ขณะเดียวกัน อากาศร้อนร่างกายจะสูญเสียไอน้ำมาก ทำให้สารโซเดียมและโปแตสเซียมเสียนสมดุล ผักคื่นชั้ช่วยหล่อลื่นลำไส้ทำให้ขับถ่ายสะดวก ช่วยปรับปรุงความสมดุลของโซเดียมและโปแตสเซียม ถ้าร่างกายขาดวิตามินบี 2 จะทำให้อ่อนเปลี้ยเพลียแรงง่ายและช่องปากเปื่อย ใบคื่นชั้มีสารอาหารมากกว่าลำต้น ทั้งไปก็หน้าเสียดาย สามารถนำมอลวกน้ำร้อนแล้วยากิน

5. ผักกาดขาว ในผักกาดขาวมีเส้นใยอาหารและวิตามินเอสูง ในหน้ำร้อนแสงแดดสาดส่องดวงตา ควรรับประทานผักกาดขาวสด จะมีประโยชน์

ในการรักษาดวงตา และผิวพรรณความงาม แต่อย่ารับประทานผักกาดขาวที่เก็บไว้นาน หรือที่สูญเสียคุณค่าสารอาหารมากเกินไป นอกจากนี้ ผู้ที่กระเพาะลำไส้เป็นแผล ไม่เหมาะที่จะรับประทานผักกาดขาว เพื่อหลีกเลี่ยงกากใยอาหารระคายเคืองต่อกระเพาะและลำไส้

6. มะเขือ มะเขือมีสารซีลีเนียมค่อนข้างสูงกว่าผักชนิดอื่นๆ ปอกเปลือกมะเขือสดหั่นเป็นเส้น ใส่เกลือและน้ำมันงาหอมคลุกเคล้าให้เข้ากัน ซีลีเนียมมีสรรพคุณในการต้านออกซิไดร์ ช่วยให้เซลล์ในร่างกายทำงานเป็นปกติ เพิ่มภูมิต้านทาน ป้องกันโรคภัย ด้านความชรา การผลิตเปลี่ยนเซลล์เก่าสร้างเซลล์ใหม่ภายในร่างกายจะส่งผลดีต่อการป้องกันมะเร็ง



ห่อเกี๊ยว

bāo jiǎo zǐ
包 饺 子

1 qíng jǐng huì huà 情景会话 **บทสนทนา** 文/陆蕊
(A : ชาย B : หญิง)

jīn tiān wǒ men chī shén me ā
A: 今天 我们 吃 什么 啊?
วันนี้เราจะทำอะไรกินกันดีนะ

wǒ men lái bāo jiǎo zǐ ba
B: 我们 来 包 饺子 吧!
พวกเรามาห่อเกี๊ยวกินเถอะ

nǐ huì ma wǒ kě bú huì
A: 你会 吗? 我可 不会。
เธอทำเป็นหรือ ผมทำไม่เป็นนะคะ

méi wèn tí bāo zài wǒ shēn shàng
B: 没 问 题, 包 在 我 身 上。

wǒ men xiān qù zhǔn bèi ba
我 们 先 去 准 备 吧!

ไม่เป็นไร ฉันจะจัดการให้ทุกอย่าง พวกเรามาช่วยกันเตรียม
ของก่อน

yào zhǔn bèi xiē shén me ne
A: 要 准 备 些 什 么 呢?

ต้องเตรียมอะไรบ้างครับ

miàn shū cài ròu hái yǒu yì xiē zuǒ liào
B: 面、蔬 菜、肉, 还 有 一 些 佐 料。

แป้งสาลี ผัก เนื้อสดและเครื่องปรุงอาหารค่ะ

zhǔn bèi hǎo le wǒ men kāi shǐ ba
A: 准 备 好 了, 我 们 开 始 吧!

เตรียมของพร้อมแล้วละ เราเริ่มต้นเลยนะ

xiān huó miàn gǎn jiǎo zǐ pí
B: 先 和 面, 擀 饺 子 皮。

ขั้นแรกนวดแป้งสาลีกับน้ำก่อน จากนั้นก็ใช้ไม้นวดแป้งทำ
เป็นแผ่นเกี๊ยวคะ



wǒ lái bàn jiǎo zǐ xiàn
A: 我来拌饺子馅。

ผมมาผสมทำไส้เกี๊ยว

bǎ bái cài yòng rè shuǐ chāo yí xià
B: 把白菜用热水焯一下,
qiē xì hé ròu mò bàn yún bié wàng le
切细和肉末拌匀,别忘了
fàng yán hé wèi jīng děng tiáo wèi
放盐和味精等调味。

เอาผักกาดขาวลวกน้ำร้อนสักครู่ หันเป็นชิ้นเล็กๆ เดิมเนื้อ
บดแล้วคนให้เข้ากัน แต่อย่าลืมใส่เกลือ ผงชูรสกับเครื่อง
ปรุงอาหารอื่นๆ ลงไปด้วยนะ

zhào nǐ shuō de nòng hǎo le
A: 照你说的,弄好了。

ผมทำตามที่คุณบอก เสร็จเรียบร้อยแล้วครับ

xiàn zài zán yì qǐ bāo jiǎo zǐ ba
B: 现在咱一起包饺子吧!

งั้นเราก็มาท่อเกี๊ยวด้วยกันนะ

shī fù qǐng cì jiào
A: 师父,请赐教!

อาจารย์ครับ ห่ออย่างไร ช่วยแนะนำด้วยครับ

bǎ ròu xiàn fàng zài jiǎo pí zhōng yāng
B: 把肉馅放在饺子皮中央,
jiǎo pí de zhōng jiān xiān niē qǐ lái zài
饺子皮的中间先捏起来,再
yòng liǎng shǒu hǔ kǒu jiá yí xià jiǎo
用两手虎口夹一下饺子
pí de liǎng biān bǎ biān yuán niē jǐn
皮的两边,把边缘捏紧。
yí gè jiǎo zǐ jiù zuò hǎo le
一个饺子就做好了!

ตักไส้เกี๊ยววางกลางแผ่นเกี๊ยว บีบกลางแผ่นเกี๊ยวก่อน แล้ว
จึงบีบสองข้างของแผ่นเกี๊ยวให้มันแน่นๆ อย่างนี้เราก็จะได้
เกี๊ยวลูกหนึ่งลูกแล้วค่ะ

kàn zhè yàng kě yǐ ma
A: 看,这样可以吗?

ช่วยดูให้หน่อยครับแบบนี้ใช้ได้ไหมครับ

bú cuò fēi cháng hǎo yí huì ér xià guō
B: 不错,非常好!一会儿下锅

zhǔ shú jiù kě yǐ chī le
煮熟就可以吃了。

ไม่เลวนะ ดีมากเลย เดียวพอต้มสุกก็นินได้แล้วค่ะ

zán men kuài yì diǎn ba wǒ de dù zǐ
A: 咱们快一点吧!我的肚子
hǎo è
好饿。

เรามาช่วยกันทำให้เสร็จเร็วๆ ดีกว่า ผมหิวมากๆ เลยครับ

kàn bǎ nǐ chán de
B: 看把你馋的!

แหม ดูท่านน่าจะอยากกินมากเลยนะเนี่ย

2 chéng yǔ gù shì 成语故事 二

dāng wù zhī jí 当务之急

yǒu yí cì mèng zǐ de dì zǐ wèn
有一次,孟子的弟子问
qǐ xiàn zài yào zhī dào hé yào qù gàn
起,现在要知道和要去干
de shì qing hěn duō jiū jìng yīng gāi
的事情很多,究竟应该
xiān zhī dào hé gàn xiē shén me mèng
先知道和干些什么。孟
zǐ huí dá shuō yǒu zhì huì de rén wú
子回答说:“有智慧的人无
suǒ bù zhī dàn yào zhī dào dāng qián
所不知,但要知道当前
yīng gāi zuò de shì zhōng zuì jí xū yào
应该做的事中最急需要
bàn de shì ér bú yào miàn miàn jù dào
办的事,而不要面面俱到。
bǐ rú rén dé shì rén men wú suǒ bù ài
比如仁德是人们无所不爱

de dàn yīng xiān ài qīn rén hé xián zhě
 的, 但 应 先 爱 亲 人 和 贤 者。
 yòu bǐ rú gǔ dài de shèng zhǔ yáo hé
 又 比 如 古 代 的 圣 主 尧 和
 shùn shàng qiě bù néng rèn shí suǒ yǒu
 舜, 尚 且 不 能 认 识 所 有
 de shì wù yīn wèi tā men bì xū jí yú
 的 事 物, 因 为 他 们 必 须 急 于
 zuò dāng qián zuì zhòng yào de shì qíng
 做 当 前 最 重 要 的 事 情。
 yáo shùn de rén dé yě bú shì ài yí qiè
 尧 舜 的 仁 德 也 不 是 爱 一 切
 rén yīn wèi tā men jí yú ài de shì qīn
 人, 因 为 他 们 急 于 爱 的 是 亲
 rén hé xián rén
 人 和 贤 人。”

jiē zhe mèng zǐ yòu cóng fǎn miàn lái
 接 着, 孟 子 又 从 反 面 来
 huí dá zhè gè wèn tí fù mǔ sǐ le bú qù
 回 答 这 个 问 题 “父 母 死 了, 不 去
 fú sān nián de sàng qī què duì fú sān gè
 服 三 年 的 丧 期, 却 对 服 三 个
 yuè wǔ gè yuè sàng qī de lǐ jié hěn jiǎng
 月、五 个 月 丧 期 的 礼 节 很 讲
 jiū zài zhǎng zhě miàn qián yòng cān méi
 究; 在 长 者 面 前 用 餐 没
 yǒu lǐ mào de láng tūn hǔ yàn gū dōng
 有 礼 貌 地 狼 吞 虎 咽, 咕 咚
 gū dōng de hē tāng què qù jiǎng shén me
 咕 咚 地 喝 汤, 却 去 讲 什 么
 bù néng yòng yá chǐ yǎo duàn gān ròu
 不 能 用 牙 齿 咬 断 干 肉
 děng děng zhè jiù shì shě běn zhú mò
 等 等, 这 就 是 舍 本 逐 末,
 bù zhī dào dāng qián zuì xū yào zhī dào
 不 知 道 当 前 最 需 要 知 道
 hé gàn de shì shén me
 和 干 的 是 什 么。”

การอันเร่งด่วน

ครั้งหนึ่ง ลูกศิษย์ของเมิ่งจื่อถามว่า ปัจจุบัน สิ่ง
 ที่อยากรู้และอยากทำมีเยอะแยะ แล้วในที่สุดควร
 รู้และควรทำอะไรก่อนครับ เมิ่งจื่อตอบว่า ผู้ที่มี

ภูมิปัญญาทุกอย่าง แต่ต้องรู้ว่าในบรรดาเรื่อง
 สมควรทำในตอนนี้มีสิ่งอะไรที่ต้องการทำอย่างรีบด่วน
 โดยไม่ต้องทำให้ครบทุกสิ่งอย่างทั่วถึง อาทิ ความ
 เมตตาและคุณธรรม เป็นสิ่งที่ผู้คนต่างก็รักทั้งนั้น
 แต่ควรรักญาติพี่น้องกับปราชญ์ก่อน อาทิ เหยาและ
 ชุ่น ซึ่งเป็นองค์ประมุขยุคโบราณกาล ก็ยังไม่สามารถ
 รู้จักทุกสิ่งทุกอย่าง เพราะพวกเขาจะต้องรีบดำเนินงาน
 เฉพาะหน้าที่สำคัญที่สุด ความเมตตาธรรมและ
 คุณธรรมของท่านเหยาและท่านชุ่นก็ไม่ใช่รักทุกคน
 เพราะพวกเขาต้องรักญาติพี่น้องกับปราชญ์ก่อน
 ต่อจากนั้นเมิ่งจื่อได้ตอบคำถามนี้ในทางกลับว่า
 สมมุติว่าคุณพ่อคุณแม่เสียชีวิตไปแล้ว ไม่ไปไว้ทุกข์
 3 ปี แต่กลับไปพิธีพินัยเรื่องพิธีกรรมในระยะเวลา
 ไว้ทุกข์ 3 เดือน 5 เดือน เมื่อทานข้าวต่อหน้าผู้อาวุโส
 กินอย่างตะกรุมตะกราม ดื่มน้ำซूपเสียงดัง แต่กลับ
 พูดว่าไม่ควรขบเคี้ยวเนื้อแห้งให้ขาด เป็นต้น นี่ก็
 คือ ละทิ้งสิ่งสำคัญแล้วไปสนใจสิ่งเล็กๆ น้อยๆ
 โดยไม่รู้ว่าสิ่งที่จะต้องรีบรู้รีบทำก่อนคืออะไร

shì yì

释 义: อรรถาธิบาย

zhǐ dāng qián yīng gāi zuò de shì qíng
 指 当 前 应 该 做 的 事 情
 zhōng zuì jí xū bàn de shì
 中 最 急 需 办 的 事。

หมายถึง สิ่งที่ต้องรีบทำก่อนที่สุดในบรรดาเรื่อง
 ราวที่ควรดำเนินในเฉพาะหน้า
 chū chù

出 处: ที่มาของสำนวน

mèng zǐ jìn xīn shàng
 《孟 子 · 尽 心 上》

“เมิ่งจื่อ บรรพพจน์ซิ่นซ่าง”



ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน

泰国中国商务信息中心



“ รู้ลึก...ธุรกิจการเงิน ”

- ให้บริการข้อมูลเศรษฐกิจจีนผ่านเว็บไซต์ www.thaibizchina.com
- ให้คำปรึกษาด้านการลงทุนในจีนทุกประเภท
- ติดต่อประสานงานกับหน่วยงานด้านการลงทุนในจีนให้กับนักลงทุนไทย
- ให้บริการอุปกรณ์สำนักงาน ห้องประชุม เพื่อใช้สำหรับติดต่อนักธุรกิจจีน

บริการอื่น ๆ

- ให้คำแนะนำการศึกษาต่อในประเทศจีน และในประเทศไทย
- ศูนย์กลางข้อมูลทางเศรษฐกิจ การศึกษา และการท่องเที่ยวแบบครบวงจรขนาดย่อย

ติดต่อกับเจ้าหน้าที่

ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน ณ นครคุนหมิง
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง
โรงแรมคุนหมิง (อาคารทิศใต้ ชั้น 1)
โทรศัพท์ : (86-871) 316-8916
โทรสาร : (86-871) 313-6090



ข้อมูลลักษณะไทเดิมในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (๒)

ยรรยง จิระนคร

景洪和某些城镇以往的傣族集市(二)

ตลาดนัดในเชียงรุ่งและหัวเมืองส่วนหนึ่งในอดีต (๒)

ตลาดนัดเมืองหลวง

ช่วงก่อนที่ทางการจีนดำเนินการปฏิรูประบอบสังคมนักดินา นั้น เมืองหลวงเป็นหัวเมืองใหญ่ที่เรียกว่า “พันนาโทน” (คือ พันนาที่มีเมืองใหญ่เพียงเมืองเดียว) ของอาณาจักรหอคำเชียงรุ่ง โดยอยู่ด้านตะวันตกเฉียงใต้ของเวียงเชียงรุ่ง ตัวเมืองหลวงห่างจากเวียงเชียงรุ่งประมาณ ๖๐ กิโลเมตร พุ่งเมืองหลวงเป็นแอ่งกระทะใหญ่อันดับสองของสิบสองพันนาที่รองจากทุ่งเมืองแซ่ มีเนื้อที่ ๘๒.๙ ตารางกิโลเมตร สถิติปี พ.ศ. ๒๔๙๔ เมืองหลวงมีหมู่บ้านไทลื้อ ๖๔ หมู่บ้าน ๒,๘๓๐ ครัวเรือน ประชากร ๑๖,๐๒๘ คน พุ่งเมืองหลวงมีลักษณะยาวรี เขตฤดูดอกรอบพุ่งมีชาวเขาเผ่าอีเก้อ มูเซออาศัยอยู่ เขตแดนด้านใต้และตะวันออกติดกับแผ่นดินเมืองยอง เมืองเหะ เมืองซันซึ่งเป็นถิ่นฐานของไทลื้อเชียงตุง พม่า ทำให้เมืองหลวงมีทางภูเขาสามารถข้ามพรมแดนไปเมืองดังกล่าวและเดินทางต่อถึงแม่สายของเมืองไทยด้วย

ตลาดนัดเมืองหลวงมีสองแห่ง คือ **กาดหลวง** กับ **กาดน้อย** ต่างก็เป็นตลาดนัด ๕ วันรอบ **กาดหลวง** อยู่ที่บ้านกาดหลวงเชียงเมืองหลวง เหนือกว่าซึ่งก็คือที่ว่าการของเมืองหลวงจัดให้พญาหลวงปราสาทและพญาหลวงแขกเสนาอำมาตย์ของเหนือกว่าเป็นผู้กำกับควบคุมกาดหลวง โดยแต่งตั้งเจ้ากาดเป็นเจ้าหน้าที่ดูแลกาดอย่างรูปธรรม กาดหลวงมีประเพณีว่า ผู้ฆ่าหมูขายในตลาดนัดต้องเอาหางหมูส่วยถวายให้พญาหลวงปราสาทและพญาหลวงแขก เมื่อถึงวันเข้ากาด เจ้ากาดจะจัดให้ลูกน้อง ๒ คนไปเก็บค่าธรรมเนียมจากแผงและชาวบ้านที่มาขายของในตลาดนัดตามอัตรา ๑ หรือ ๒ เบี้ยเหรียญกษาปณ์ทองแดง และเก็บเอาผักสด ผลไม้ที่วางขายริมทางตลาดนัด

สักเล็กน้อย เงินเบี้ยที่เก็บเอามาเป็นค่าใช้จ่ายในงานทำบุญวัดหลวงและงานเช่นไหว้เทวดากาดหลวง ส่วนผักและผลไม้เอาไปแจกบรรดาท้าวขุนเหนือกว่าและกินเอง เจ้ากาดและคนในหมู่บ้านกาดหลวง นอกจากมีคนฆ่าหมูฆ่าวัวขายในตลาดนัดแล้ว ยังมีคนเลี้ยงวัวควายเอามาให้ชาวบ้านบ้านยาง บ้านถาง และบ้านหนองแก้ว ฯลฯ ที่มีมากเข้าไปไถนาหรือต่างข้าวเปลือก ควายที่เข้าไปไถนา ๑ ตัวจะได้ค่าตอบแทนเป็นข้าวเปลือก ๑๐-๒๐ หาบ วัวที่เข้าไปต่างข้าวหลังเก็บเกี่ยว ต่างข้าวเปลือก ๑๐ หาบจะได้ค่าตอบแทนเป็นข้าวเปลือก ๒ หาบ คนในหมู่บ้านกาดหลวงเมื่อมีเงิน ปรากฏว่ามีการเอาเงินปล่อยกู้กิน

กาดน้อย ของเมืองหลวงตั้งอยู่ที่ บ้านเชียงชัย ซึ่งอยู่ห่างจากเชียงเมืองหลวงไปทางทิศตะวันตกเฉียงเหนือร่วม ๒๐ กิโลเมตร บ้านเชียงชัยเนื่องจากเป็นที่ตั้งของกาดน้อยและอยู่ตอนกลางของเส้นทางเดินเท้าจากเวียงเชียงรุ่งสู่เมืองหลวง ทำให้บ้านเชียงชัยที่คนทั่วไปเรียกว่ากาดน้อย เชียงชัยพัฒนาเป็นแหล่งธุรกิจที่รองจากเชียงเมืองหลวงทางหลวงจากเวียงเชียงรุ่งถึงเชียงเมืองหลวงสร้างเสร็จเดินรถประมาณปี พ.ศ. ๒๕๐๐ ช่วงก่อนมีทางหลวง การเดินเท้าจากเชียงรุ่งไปเมืองหลวงระยะทางร่วม ๖๐ กิโลเมตรนั้น ถ้าจะเดินให้ถึงในวันเดียวกัน ต้องตื่นออกเดินทางตอนไก่ขันก่อนรุ่งแจ้ง แล้วจะถึงจุดหมายปลายทางหลังพลบค่ำ ซึ่งผู้เขียนเองเคยเดินมาแล้ว แต่ว่าตามสภาพทั่วไป ถ้าไม่มีธูร์รับด่วน การเดินทางต้องใช้เวลาหนึ่งวันครึ่ง ทำให้กาดน้อยเชียงชัยกลายเป็นจุดค้างคืนแห่งหนึ่งของผู้เดินทาง

รางวัลไทย

เพื่อคนไทยและสังคมไทย

เกียรติยศและศักดิ์ศรีแห่งตน วงศ์ตระกูล
องค์กรและประเทศไทย

จากอดีต...พ.ศ.2528

ดำเนินการโดย **เสนาบดีไทย**

สู่ปัจจุบันและอนาคตที่มั่นคง มั่งคั่ง อย่างยั่งยืน



www.thaiawards.com



彩雲之南 神秘之釀



*Four hundred years ago,
French missionaries discovered this
unique highland for growing
excellent wine grapes.*

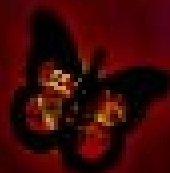
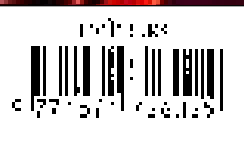
雲南紅
Yunnan Red Wine

酒庄

MILE, YUNNAN, CHINA

全汁干型葡萄酒

云南红酒庄葡萄酒有限公司
Yunnan Red Chateau Co., Ltd
www.yunnanhong.com



Red Yunnan



彩雲之南 神秘之釀

國宴特供酒
釣魚臺
國賓館

*Two hundred years ago,
French missionaries discovered this
unique highland for growing
excellent wine grapes.*



MILE . YUNNAN . CHINA

全汁干型葡萄酒

云南红酒庄葡萄酒有限公司
Yunnan Red Chateau Co. , Ltd
www.yunnanhong.com

